



REPUBLIC OF TURKEY  
MINISTRY OF JUSTICE

DIŞ İLİŞKİLER VE AVRUPA BİRLİĞİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ  
DIRECTORATE GENERAL FOR FOREIGN RELATIONS & EU AFFAIRS

# ULUSLARARASI HUKUK BÜLTENİ

## INTERNATIONAL LAW BULLETIN



Mayıs 2019 / May 2019

17. Sayı / 17th Issue

4 ayda bir yayımlanır / Published in every four months



### BELARUS CUMHURİYETİ ADALET BAKANLIĞI İLE İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTI İMZALANDI

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON COOPERATION WAS SIGNED BETWEEN  
THE MINISTRY OF JUSTICE OF THE REPUBLIC OF BELARUS



### 30. SEEPAG KONFERANSI ÜLKEMİZ DÖNEM BAŞKANLIĞINDA İSTANBUL'DA DÜZENLENDİ

30th SEEPAG CONFERENCE WAS HELD UNDER THE  
CHAIRMANSHIP OF TURKEY IN ISTANBUL



### DİPLOMATİK DOKUNULMAZLIKLAR VE KÖTÜYE KULLANILMASI

DIPLOMATIC IMMUNITY AND ITS ABUSE



# BU SAYIDA / IN THIS ISSUE

**KASIM ÇİÇEK**  
SUNUŞ / IN THIS ISSUE

1

**BELARUS ADALET BAKANLIĞI İLE İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTI İMZALANDI**  
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON COOPERATION WAS SIGNED  
BETWEEN THE MINISTRY OF JUSTICE OF THE REPUBLIC OF BELARUS

2

**HAKAN TOPUÇAR**

**DİPLOMATİK DOKUNULMAZLIKLAR VE KÖTÜYE KULLANILMASI**  
DIPLOMATIC IMMUNITY AND ITS ABUSE

4

**BAKAN GÜL, IRAK YÜKSEK YARGI KONSEYİNİ KABUL ETTİ**  
MINISTER GÜL RECEIVED THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL OF IRAQ

8

**YURTDIŞI ADALET MÜŞAVİRLERİ 6. İSTİŞARE TOPLANTISI GERÇEKLEŞTİRİLDİ**  
6TH CONSULTATION MEETING WAS HELD WITH THE JUDICIAL COUNSELLORS

10

**MUSTAFA NECMEDDİN ÖZTOP**  
**FATF NEZDİNDE ÜLKEMİZİN MEVCUT DURUMU**  
**VE BAKANLIĞIMIZ ÇALIŞMALARI**  
CURRENT SITUATION OF TURKEY AND WORKS  
OF THE MINISTRY OF JUSTICE WITHIN FATF

12

**BAKAN YARDIMCISI ÖNER, İSPANYA BÜYÜKELÇİSİNİ KABUL ETTİ**  
DEPUTY MINISTER ÖNER RECEIVED THE AMBASSADOR OF SPAIN

18

**30. SEEPAG KONFERANSI**  
**ÜLKEMİZ DÖNEM BAŞKANLIĞINDA İSTANBUL'DA DÜZENLENDİ**  
30TH SEEPAG CONFERENCE  
WAS HELD UNDER THE CHAIRMANSHIP OF TURKEY IN ISTANBUL

20

**BAYRAM ERDAŞ**  
**G-20 YOLSUZLUKLA MÜCADELE ÇALIŞMA GRUBU**  
G-20 ANTI-CORRUPTION WORKING GROUP (ACWG)

22

**KATAR SAVCILAR HEYETİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZÜ ZİYARET ETTİ**  
THE DELEGATION OF THE PROSECUTORS OF QATAR PAID AN OFFICIAL VISIT TO  
THE DIRECTORATE GENERAL FOR FOREIGN RELATIONS AND EU AFFAIRS

27

**ABDULLAH ÖMEROĞLU**  
**TÜRK HUKUKUNDA KONTROLLÜ TESLİMAT**  
CONTROLLED DELIVERY IN TURKISH LAW

28

**ZEHRA CANSU ORHAN**  
EUROJUST

33

**GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZDE AVRUPA KONSEYİ**  
**KONULU SUNUM GERÇEKLEŞTİRİLDİ**

36

THE PRESENTATION ON THE COUNCIL OF EUROPE WAS CARRIED OUT AT THE  
DIRECTORATE GENERAL FOR FOREIGN RELATIONS AND EU AFFAIRS

**MUHAMMET YILDIZ**  
**BELARUS HUKUK SİSTEMİNE GENEL BİR BAKIŞ**

37

AN OVERVIEW OF THE LEGAL SYSTEM OF THE REPUBLIC OF BELARUS

**BİLGİ İŞLEM BÜROSU**  
DEPARTMENT OF INFORMATION TECHNOLOGIES

39

## Sahibi / The Owner

**Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği**  
**Genel Müdürlüğü Adına**

Directorate General For Foreign  
Relations & Eu Affairs

**Kasım ÇİÇEK**

Genel Müdür / General Director

## Yayın Kurulu / Editorial Board

**Başkan / Head**

• • •

**Dr. Yavuz YILMAZ**

Genel Müdür Yardımcısı  
Deputy General Director

**Üyeler / Members**

• • •

**Dr. Gökçen TÜRKER**

Daire Başkanı / Head of Department

**Dr. Hasan Kadir YILMAZTEKİN**

Daire Başkanı / Head of Department

**Zehra Cansu ORHAN**

Tetkik Hâkimi / Rapporteur Judge

**Gökçen ÇEVİK**

Tetkik Hâkimi / Rapporteur Judge

**Osman Ümit EKER**

Tetkik Hâkimi / Rapporteur Judge

**Z. Fulya DAŞKIN**

Uzman Yardımcısı / Assistant Expert

**Ayla SERÇE**

Uzman Yardımcısı / Assistant Expert

## Tercüme / Translation

**İlkay AKARÇAY**

**Betül DEMİR**

**Ezgi AKKAYA**

## Tasarım - Dizgi / Graphic - Design

**Öner ÇINAR**

## Adres / Address

Millî Müdafaa Cad.

Adalet Bakanlığı Ek Binası No:22 ANKARA  
Tel: 0.312 414 80 51 Faks: 0.312 219 45 23

Bültende yer verilen yazılarda ileri sürülen  
görüşler yazarına aittir.

The opinions stated in this bulletin belong to the writers.

**Baskı:** Ankara Açık Ceza İnfaz Kurumu Matbaası

## SUNUŞ IN THIS ISSUE

Değerli okurlar,

Genel Müdürlüğümüz görevlerinden birisi olan uluslararası adli yardımlaşmanın bölgesel olarak daha da geliştirilmesi için çalışmalarına aktif şekilde devam etmektedir. Bu kapsamda, Ülkemizin de üyesi olduğu, faaliyetlerini Genel Müdürlüğümüzün takip ettiği Güneydoğu Avrupa Savcılar Danışma Grubu'nun (SEEPAG) Dönem Başkanlığını 2018 yılında devralmıştık. Adı geçen Kuruluşun, 30. Konferansı, "SEEPAG Ülkeleri Arasında Sınırşan Örgütlü Suçlarla Mücadelede Uluslararası Adli İşbirliğinde Karşılaşılan Güçlükler ve Çözüm Önerileri" teması ile İstanbul'da gerçekleştirildi. SEEPAG 2020 Dönem Başkanlığı, gerçekleştirilen toplantının ardından Arnavutluk'a devredildi. Konuya ilişkin haberi, Bülten'in bu sayısında bulabilirsiniz.

Bu sayıda ayrıca, uluslararası işbirliğinin gelişmesinde önemli bir yer tutan toplantılara, heyet ziyaretlerine, Belarus Cumhuriyeti ile Bakanlığımız arasında imzalanan işbirliği mutabakat zaptına ilişkin bilgiye, yurtdışı adalet müşavirlerimizle karşılıklı görüş alışverişi ve güncel faaliyetlerin değerlendirilmesi adına 6. İstişare toplantımıza ve Genel Müdürlüğümüzde hizmetiçi eğitim faaliyeti kapsamında gerçekleştirdiğimiz sunumlara ilişkin haberlere yer verdik.

Genel Müdürlüğümüzün faaliyetlerini takip ettiği önemli uluslararası kuruluşlardan FATF, G-20 ve EUROJUST/EJN ile ilgili açıklamalar da Bülten'in bu sayısında yer almaktadır. Aynı zamanda uluslararası alanda her zaman dikkat edilmesi gereken bir husus olan diplomatik dokunulmazlık, son dönemlerde etkinlik kazanmış ve önemli bir uluslararası işbirliği olarak gerçekleştirilen kontrollü teslimat ile ikili işbirliğimizin geliştirilmesi adına adım attığımız ve mutabakat zaptı imzaladığımız ülke olan Belarus'un hukuk sistemi ile ilgili bilgileri de bulabilirsiniz.

Bültenimizin bu sayısını sizlere ulaştırabilmenin mutluluğunu yaşıyor, gelecek sayılarda buluşmak ümidiyle saygılarımı sunuyorum.

Dear Readers,



General Directorate for Foreign Relations and European Union Affairs actively continues its efforts to further regionally develop international judicial assistance aid, one of its duties. In this context, Turkey, which is also a member of The Southeast European Prosecutors Advisory Group (SEEPAG) and whose activities are monitored by the General Directorate for Foreign Relations and European Affairs, took over the Chairmanship in 2018. The 30th SEEPAG Conference Challenges Faced by the SEEPAG Countries in International Judicial Cooperation in Combating Transnational Organized Crimes and Proposals for Solution" took place in Istanbul. The conference concluded with the transfer of the Chairmanship of SEEPAG for 2020 to Albania. You may find more on the relevant news in this issue of the Bulletin.

Included in this issue are news on significant meetings in the advancement of international cooperation, delegation visits and information on the memorandum of cooperation signed between the Republic of Belarus and the Ministry of Justice. Furthermore, in this issue you may find the 6th Consultation Meeting in which the exchange of views with counselors at law abroad and current activities are evaluated and presentations delivered in the context of in-service training activity of the General Directorate

Information on FATF, G-20 and EUROJUST / EJN, the major international organizations whose activities the General Directorate follows, are also included in this issue of the Bulletin. You may also find information on diplomatic immunity, an issue that demands careful attention in the international arena, controlled delivery which has recently come to the fore and is carried out as international cooperation, as well as the legal system of Belarus with which steps have been taken to advance bilateral cooperation and a memorandum of understanding was signed.

I am pleased to provide you with this issue of our bulletin and hope that you will join us again in our next issues.

*Kasım ÇİÇEK*

*Genel Müdür / General Director*



## BELARUS ADALET BAKANLIĞI İLE İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTI İMZALANDI MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON COOPERATION WAS SIGNED BETWEEN THE MINISTRY OF JUSTICE OF THE REPUBLIC OF BELARUS

Belarus Cumhurbaşkanı Sayın Aleksandr Lukashenko, Cumhurbaşkanımız Sayın Recep Tayyip Erdoğan'ın davetine icabetle, 16 Nisan 2019 tarihinde Ülkemize resmi bir ziyaret gerçekleştirmiştir.

Anılan ziyaret kapsamında Adalet Bakanımız Sayın Abdulhamit Gül ile Belarus Adalet Bakanı Sayın Oleg Slizhevsky arasında ikili görüşme gerçekleştirilmiştir.

görüşmede iki ülke arasındaki adli işbirliği konuları üzerinde durulmuş, mevcut iyi ilişkilerin daha da geliştirilmesi hususunda mutabık kalınmıştır.

Ziyaret vesilesiyle iki ülke arasındaki adli işbirliğinin güçlendirilmesi amacıyla, heyetler arası görüşmeleri müteakiben, Adalet Bakanımız Sayın Abdulhamit Gül ile Belarus Adalet Bakanı Sayın Oleg Slizhevsky tarafından "Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı ile Belarus Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı Arasında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptı" imzalanmıştır.



The President of the Republic of Belarus, Mr Aleksandr Lukashenko, paid an official visit to Turkey, by accepting the invitation of the President of the Republic of Turkey, Mr. Recep Tayyip Erdoğan, on April 16, 2019.

Within the scope of the aforementioned visit, a bilateral discussion was held between the Minister of Justice, Mr. Abdulhamit Gül, and the Minister of Justice of the Republic of Belarus, Mr. Oleg Slizhevsky; during the meeting the issues of judicial cooperation between the two countries were discussed, and it was agreed upon to promote the current good relations further.

During the visit, for the purpose of strengthening the judicial cooperation between the two countries, following the meetings between the delegations, "Memorandum of Understanding on Cooperation between the Ministry of Justice of the Republic of Turkey and the Ministry of Justice of the Republic of Belarus" was signed by the Minister of Justice, Mr. Abdulhamit Gül, and the Minister of Justice of the Republic of Belarus, Mr. Oleg Slizhevsky.





## BAKANIMIZ PAKİSTAN BÜYÜKELÇİSİNİ KABUL ETTİ OUR MINISTER RECEIVED THE AMBASSADOR OF PAKISTAN



Adalet Bakanımız Sayın Abdulhamit Gül, Pakistan'ın Ankara Büyükelçisi Sayın Muhammed Syrus Sajjad Qazive beraberindeki heyeti 24 Ocak 2019 tarihinde kabul etmiştir.

Genel Müdürlüğümüz yetkililerinin de hazır bulunduğu görüşmede, iki ülke arasında son dönemde artan adli işbirliği konuları ele alınmıştır.

The Minister of Justice Mr. Abdulhamit Gül received the Ambassador of Pakistan to Ankara, Mr. Muhammed Syrus Sajjad Qazive, and his accompanying delegation on January 24, 2019.

During the meeting, where the authorities of Directorate General for Foreign Relations and EU Affairs were also present, the issues of judicial cooperation recently having been enhanced between the two countries were discussed.

## ÜRDÜN BÜYÜKELÇİSİNİN BAKANLIĞIMIZI ZİYARETİ THE VISIT OF THE AMBASSADOR OF JORDAN TO THE MINISTRY OF JUSTICE

Adalet Bakanımız Sayın Abdulhamit Gül, Ürdün Büyükelçisi Sayın İsmail İssa Rifaie'yi 7 Şubat 2019 tarihinde kabul etmiştir.

Genel Müdürlüğümüz yetkililerinin de hazır bulunduğu görüşmede, iki ülke arasındaki ilişkilerin önemine vurgu yapılarak, mevcut işbirliğinin daha da geliştirilmesi için yapılabilecekler konusunda görüş alışverişinde bulunulmuştur.



The Minister of Justice Mr. Abdulhamit Gül received the Ambassador of Jordan, Mr. İsmail İssa Rifaie, on February 7, 2019.

During the meeting, where the representatives of the Directorate General for Foreign Relations

and EU Affairs were also present, the importance of the relations between the two countries was emphasized and views were exchanged on what could be done to improve the existing cooperation further.



**Hakan TOPUÇAR**  
Daire Başkanı  
Head of Department

## DİPLOMATİK DOKUNULMAZLIKLAR VE KÖTÜYE KULLANILMASI DIPLOMATIC IMMUNITY AND ITS ABUSE

Diplomatik dokunulmazlık, uluslararası hukukta, yabancı devletlerin veya uluslararası kuruluşların resmi temsilcilerinin, buldukları ülkede sahip oldukları diplomatların karşılıklı olarak

serbestçe seyahatini ve görevli olduğu ülkenin yasalarına göre dava edilmemesini ve yargılanmamasını teminat altına alan uluslararası örf adet kuralıdır.

Diplomatların dokunulmazlığı tarih boyunca birçok uygarlık ve devlet tarafından tanınmıştır. Bilgi alışverişini sağlamak ve iletişimi sürdürmek için, çoğu toplum habercilere, elçiye zeval olmaz ilkesinden hareketle, güvenli şekilde hareket etme özgürlüğü sağlamıştır.

Günümüzde diplomatik dokunulmazlık ve ayrıcalıklar uluslararası hukukta 2 ana sözleşmeye dayanmaktadır. Birincisi, 1961 Viyana Diploması İlişkileri Sözleşmesi, ikincisi, 1963 Viyana Konsolosluk İlişkileri Sözleşmesi'dir.

Her iki sözleşmenin başlangıç bölümlerinde yer alan iki önemli ilke dokunulmazlık ve ayrıcalıkların getiriliş amacını anlatmaktadır. Bunlardan ilki, farklı sosyal ve anayasal sistemlere bakılmaksızın devletlerarası diplomasi ve konsolosluk ilişkilerinin kurulmasıyla, diplomasi ve konsolosluk personeline dokunulmazlık ve ayrıcalık tanınmasına ilişkin bu sözleşmelerin devletlerarası dostça ilişkilerin geliştirilmesine katkı sağlayacağıdır. Diğerisi ise, bu sözleşmelerle tanınan dokunulmazlık ve ayrıcalıkların kişisel yarar sağlamaya değil, diplomatik ve konsolosluk işlevlerinin etkin bir şekilde yürütülmesine hizmet etmesidir.



Diplomatic immunity, in international law, is an international customary law rule which ensures that diplomats of representatives of foreign states or international organizations are

given free passage, and guarantees that they are not subjected to a lawsuit or prosecution under the host country's laws.

Immunity of diplomats has been recognized by many civilizations and states throughout history. To ensure the exchange of information and to maintain communication, most communities have provided journalists with the freedom to act safely, acting on the "don't shoot the messenger" principle.

Today diplomatic privileges and immunities can be found in international law in two major conventions. The first is the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961, the second is the Vienna Convention on Consular Relations of 1963.

The two important principles in the preamble of both conventions state the purpose of the imposition of immunity and privileges. The first is the establishment of international diplomatic and consular relations, regardless of the different social and constitutional systems, with which these conventions on the immunity and privilege of diplomatic and consular officers will contribute to the development of amicable international relations. The other is that the immunities and privileges recognized by these conventions serve for the effective exercise of diplomatic and consular functions and not personal benefit.



Yani diplomatik ajana görevini engellemeden yerine getirebilmek için asgari düzeyde dokunulmazlık verilmektedir. Sonuç olarak, diplomatik dokunulmazlık, diplomatları kabul eden devlette, asılsız ceza davaları başlatılarak diplomatik ajanın işlevlerini etkin bir şekilde yerine getirmesini engellemekten korumak için getirilmiştir.

Devletlerin diğer devletler nezdinde kendilerini temsil eden görevlilerin yanı sıra, kabul eden devletin ülkesinde bulunan gönderen devlet vatandaşlarına vermekle yükümlü bulunduğu bir takım idari hizmetleri yerine getirmek üzere görevlendirdikleri konsolosluk personeli de dokunulmazlık ve ayrıcalıklardan yararlanmaktadır.

Diplomatik temsilciliğin dokunulmazlık ve ayrıcalıkları, elçilik binası, araçları ve arşivlerinin dokunulmazlığı, haberleşme serbestliği ile vergi ve gümrük ayrıcalıklarını kapsamaktadır. 1961 Viyana Sözleşmesi'nin, 24. maddesine göre diplomatik misyonun arşivleri ve evrakı nerede bulunursa bulunsun her zaman dokunulmazlığa sahiptir. Elçilik binalarına zorla girilemeyeceği gibi elçiliğe ait araçlara arama, el koyma, haciz gibi herhangi bir yolla müdahale edilemeyeceği aynı Sözleşmenin 22. maddesinde belirtilmiştir. Konsolosluk ve personeli de konut, araç, arşiv dokunulmazlığı (1963 Viyana Sözleşmesi, m. 31, 33, 58) ve vergi ayrıcalıklarına sahip bulunmaktadır (1963 Viyana Sözleşmesi, m. 32, 60).

Diplomatların görevleri açısından diplomatik dokunulmazlığın iki yönü bulunmaktadır. Bunlardan ilki, kabul eden devlet makamlarının, diplomasi temsilcilerine yönelik fiillerine; diğeri ise, üçüncü şahısların fiillerine karşı, kabul eden devletin makamlarının yükümlülüklerine ilişkindir. Başka bir ifadeyle, kişi dokunulmazlığı, bu kişilerin tutukla-



In other words, a minimum level of immunity is granted to the diplomatic agent in order for him/herto fulfill his/her duty without being hindered. Hence, diplomatic immunity is introduced to protect diplomats, against whom unfounded criminal cases are initiated which impede the effective operation of the diplomatic agent in the receiving State.

In addition to the duties performed by the officials of one State before another, consular officers who are charged with fulfilling various administrative services for citizens of the sending state who are present in the receiving state also enjoy immunity and privileges.

The immunity and privileges enjoyed by diplomatic missions include the inviolability of the premises of the mission, vehicles and archives, freedom of communication, exemption from taxation and customs duties. According to Article 24 of the 1961 Vienna Convention, the archives and documents of diplomatic mission are inviolable at any time and wherever they may be. It is stated in article 22 of the same Convention that the consular premises are inviolable and that the vehicles of the mission are immune from search, requisition, seizure, or attachment. The consulate and its personnel are also entitled to immunity with respect to housing, vehicles, archives (1963 Vienna Convention, art. 31, 33, 58) and enjoys tax privileges (1963 Vienna Convention, art. 32, 60).

There are two sides to the inviolability provided by diplomatic immunity. The first relates to the acts of the authorities of the receiving State towards diplomatic representatives, while the other to the obligations of the authorities of the receiving State against the acts of third parties. In other words, personal-inviolability, in ad-



ma veya gözaltına alınma gibi zorlayıcı tedbirlerin konusunu oluşturmamalarının yanı sıra; şahıslarına, özgürlüklerine ve onurlarına yönelik saldırıların önlenmesi için, uygun tüm önlemlerin alınmasını içermektedir.

1961 Viyana Sözleşmesi ve 1963 Viyana Sözleşmesi dokunulmazlık ve ayrıcalıkları, genel olarak, kişisel dokunulmazlık hakkı (üstünün, aracının, evinin, işyerinin ve bagajının aranmaması ve eşyasına el konulmama özgürlüğü), cezaî dokunulmazlık (herhangi bir suçtan dolayı gözaltına alınmama, tutuklanmama veya bulunulan ülke hukukunun ihlallerinden dolayı soruşturulmama), medeni dokunulmazlık (dava edilmeme) ve bir davada tanıklık etmeye zorlanmama başlıkları altında düzenlenmektedir. Cezai yargıdan bağımsızlık mutlak iken idarî ve medenî yargı yetkisinden bağımsızlık ise diplomasi personelinin görevleri dışındaki eylemlerini kapsamamaktadır.

1961 tarihli Viyana Sözleşmesi bakımından bu ayrıcalıklar mutlak iken 1963 tarihli Viyana Sözleşmesi bakımından ise durum biraz farklıdır. 1963 tarihli Viyana Sözleşmesinin “konsolosluk binalarının dokunulmazlığı” başlıklı 31. maddesi gereğince; yangın veya girilmesini zorunlu kılacak bir felaket olmadığı sürece, konsolosluk binalarının dokunulmazlıkları vardır.

Sözleşmenin 41. maddesi gereğince; konsolosluk memurlarının tutuklanmaları veya gözaltına alınmaları, sadece ağır bir suç halinde, yetkili adli makâmın kararı ile mümkündür. Ağır suç hali saklı kalmak şartıyla; kesinleşmiş bir adli yargı kararı olmadığı sürece, konso-

solosluk memurları hapsedilemez ve kişisel hürriyetleri kısıtlamaya tabi tutulamaz. Buna göre; konsolosların ağır suç hali, yani ağır cezalı suçlar dışında



dition to not being the subject of coercive measures such as arrest or detention of these persons, it also encapsulates taking appropriate measures to prevent attacks on their person, freedom and dignity.

The Vienna Convention of 1961 and the Vienna Convention of 1963 regulates, in general, immunity and privileges under the following headings; the right to personal immunity (immune from having oneself, vehicle, house, workplace and baggage searched and freedom from having property confiscated), criminal immunity (immune from being detained with respect to any offence committed, being arrested, or investigated for violations of the law of the country where one currently is present in), civil immunity (exemption from prosecution) and not being forced to testify in a case. While immunity from criminal jurisdiction is unqualified, immunity from administrative and civil jurisdiction does not cover the actions of the diplomatic officers other than their duties.

While these privileges are unqualified with respect to the Vienna Convention of 1961, it is slightly different in regard to the Vienna Convention of 1963. Pursuant to Article 31 of the Vienna Convention of 1963 entitled “inviolability of consular premises”, consular premises are inviolable unless there is a fire or other disaster requiring prompt protective action.

As per Article 41 of the Convention; consular officers shall not be liable to arrest or detention, except in the case of a grave crime and pursuant to a decision by the competent judicial authority. Consular officers shall not be committed to prison or liable to

any other form of restriction on their personal freedom save in execution of a judicial decision of final effect. According to the Convention, consuls are entitled to inviolability except

dokunulmazlıkları bulunmaktadır.

Günümüzde diplomatlara bu şekilde ayrıcalıklar verilmeyle birlikte zaman zaman bu ayrıcalıklarının kötüye kullanıldığı



görülmektedir. Bu tür istisnalar, yalnızca adî suçlar içeriyorsa, diplomatik işlevlerin etkili bir şekilde yerine getirilmesi adına kabul eden devlet tarafından tolere edilebilir. Ancak, kabul eden devletler ve uluslararası toplum, cinayet ve komplo gibi ciddi suçlar ile savaş suçları ve insanlığa karşı suçlar gibi kişisel dokunulmazlıkları ve diplomatik dokunulmazlıkların kötüye kullanıldığı durumları kabullenmek zorunda değildir. Zira, diplomatik ajanlar görev yaptıkları ülke yasalarının üstünde olmadıkları gibi, kabul eden Devletin yasalarına ve düzenlemelerine saygı gösterme yükümlülüğü altındadırlar. (1961 tarihli Viyana Sözleşmesi madde 41; 1963 tarihli Viyana Sözleşmesi madde 55.)

Belirtilen istisnalar dışında diplomatik statüye sahip kişilerin kabul eden ülkede yargılanması söz konusu olamayacaktır. Ancak bu gönderen devletin yargısından da bağışık olduğu anlamına gelmemektedir. Böyle bir durumda, kabul eden devlet, gönderen devletten bu personelini çekmesini veya geri çağırmasını isteyebilmektedir. Bu çağrıya uyulmadığı takdirde, kabul eden devlet ilgili diplomatik personeli istenmeyen kişi (persona-non grata) ilan edebilmektedir. Bu durumda, bahsi geçen personel kabul eden devletin ülkesini terk etmek zorundadır. Konsolosluk memurları bakımından ise 1963 tarihli Viyana Sözleşmesi gereğince ağır cezalı bir suç işlenmesi durumunda görev yaptığı ülke yargısı tarafından yargılanmasına herhangi bir engel bulunmamaktadır.

in the case of grave crimes, namely those that require severe penalty.

Today, although such privileges are given to diplomats, it can be seen that these privileges

are abused from time to time. Such abuses may be tolerated by the receiving State for the sake of effectively fulfilling diplomatic functions if it only includes summary offences. However, receiving States and the international community are not obliged to accept severe crimes, such as murder and conspiracy, war crimes and crimes against humanity which abuse personal inviolability and diplomatic immunity. Just as diplomatic agents who do not rank above the laws of the country in which they are employed, so too are they under the obligation to respect the laws and regulations of the receiving State. (Article 41 of the Vienna Convention of 1961; Article 55 of the Vienna Convention of 1963.)

With the exception of those aforementioned, criminal proceedings shall not be instituted against persons with diplomatic inviolability by the receiving State. However, this does not mean that they are entitled to immunity from the jurisdiction of the sending State. In such a case, the receiving State may request the sending State to withdraw the appointment or recall its personnel. In the event that the call is not respected by the sending State, the receiving State may declare that the consular officer concernedis persona-nongrata. In this case, the officer concernedis obliged to leave the receiving State. In the event of a serious criminal offence, in accordance with the Vienna Convention of 1963, consular officers are amenable to prosecution by the jurisdiction of the country where they are stationed.



## BAKAN GÜL, IRAK YÜKSEK YARGI KONSEYİNİ KABUL ETTİ MINISTER GÜL RECEIVED THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL OF IRAQ



Adalet Bakanımız Sayın Abdulhamit Gül, Yargıtay Başkanlığı'nın davetlisi olarak Ülkemizde bulunan Irak Yüksek Yargı Konseyi Başkanı Faik Zidan Kalaf ve beraberindeki heyeti 18 Mart 2019 tarihinde kabul etmiştir.

Görüşmede iki ülke arasındaki adli işbirliği ve terörle mücadele konuları üzerinde durulmuş, mevcut iyi ilişkilerin daha da geliştirilmesi hususunda görüş birliğine varılmıştır.

The Minister of Justice Mr. Abdulhamit Gül received the President of the Supreme Judicial Council of Iraq, Mr. Faik Zidan Kalaf, and his accompanying delegation present in Turkey at the invitation of Presidency of the Court of Cassation on March 18, 2019.

During the meeting, the issues of judicial cooperation between the two countries and counter-terrorism were emphasized, and it was agreed upon to improve the existing good relations further.





## SİNGAPUR İLETİŞİM VE ENFORMASYON BAKANI BAKANLIĞIMIZI ZİYARET ETTİ THE MINISTER FOR COMMUNICATIONS AND INFORMATION OF SINGAPORE PAID AN OFFICIAL VISIT TO THE MINISTRY OF JUSTICE



Singapur İletişim ve Enformasyon Bakanı ve Ticarî İlişkilerden Sorumlu Devlet Bakanı Sayın S. Iswaran ve beraberindeki heyet, 4 Nisan 2019 tarihinde Sayın Bakanımız Abdulhamit Gül tarafından kabul edilmiştir.

Yapılan görüşme sırasında, Sayın S. Iswaran, Bakanımız Sayın Abdulhamit Gül'ü, 7 Ağustos'ta Singapur'da imzalanacak olan, Arabuluculuk Sonucunda Yapılan Uluslararası Sulh Anlaşmaları Hakkında Birleşmiş Milletler Sözleşmesi'nin imza törenine davet etmiştir.

Görüşmeler sırasında ayrıca, iki ülke arasında mevcut adli işbirliğinin ve ikili ilişkilerin geliştirilmesinin önemine vurgu yapılarak, uluslararası yatırım ortamının iyileştirilmesi ve ticaretin geliştirilmesinde alternatif çözüm yolları ve arabuluculuk uygulaması hakkında görüş alışverişinde bulunulmuştur.

The Minister of Communications and Information, Mr. S. Iswaran, responsible for the Trade Industry, and his accompanying delegation were received by the Minister of Justice, Mr. Abdulhamit Gül, on April 4, 2019.

During the meeting, the Minister of Justice Mr. Abdulhamit Gül was invited by Mr. S. Iswaran to the signing ceremony of United Nations Convention on International Settlement Agreements Resulting from Mediation to be signed on August 7, 2019 in Singapore.

In addition, during the meeting the importance of improving the existing judicial cooperation and bilateral relations between the two countries was emphasized, and views were exchanged on searching alternative solutions and practice of mediation to improve international investment environment and trade.

## YURTDIŞI ADALET MÜŞAVİRLERİ 6. İSTİŞARE TOPLANTISI GERÇEKLEŞTİRİLDİ

### 6th CONSULTATION MEETING WAS HELD WITH THE JUDICIAL COUNSELLORS

YurtdiŐi Adalet Müşavirleri 6. İstişare Toplantısı 18 Mart 2019 tarihinde, Bakan Yardımcımız Sayın Cengiz Öner'in katılımları ile Genel Müdürlüğü-müzde gerçekleştirilmiştir.

With the participation of our Deputy Minister of Justice Mr. Cengiz Öner, 6th Consultation Meeting was held with the Judicial Counsellors at the Directorate General for Foreign Relations and EU Affairs on March 18, 2019.



Anılan toplantıda, Büyükelçilikler ve Daimi Temsilcilikler nezdinde görev yapan Adalet MüŐavirlerimiz ile Bakanlığımız ilgili birimleri karşılıklı görüş alışverişinde bulunmuş ve Adalet MüŐavirlerimiz tarafından güncel faaliyetlerine ilişkin sunumlar yapılmıştır.

Adalet Bakanımız Sayın Abdulhamit Gül de Adalet MüŐavirlerimizi GölbaŐı Hâkimevi'nde kabul etmiştir. Sayın Bakanımız, Adalet MüŐavirlerimizden yurtdışında görev yaptıkları Dış Temsilciliklerde karşılaştıkları sorunlara ilişkin bilgi almış ve onlarla fikir alışverişinde bulunmuştur.

During the aforementioned meeting, views were exchanged by our Judicial Counsellors working at Embassies and Permanent Representations as well as the relevant units of the Ministry of Justice, and the presentations were made by the Judicial Counsellors on their current activities.

The Minister of Justice Mr. Abdulhamit Gül received the Judicial Counsellors at the GölbaŐı Guest House for Judges. Our Minister received information from the Judicial Counsellors concerning the problems they encountered at the Representatives in Foreign Countries where they work as well as exchanged views with them.



## GÜL KUZEY MAKEDONYA CUMHURİYET SAVCILARI KURULU BAŞKANINI KABUL ETTİ MINISTER GÜL RECEIVED THE PRESIDENT OF THE COUNCIL OF PUBLIC PROSECUTORS OF THE REPUBLIC OF NORTHMACEDONIA



Bakanımız Sayın Abdulhamit Gül, Kuzey Makedonya Cumhuriyet Savcıları Kurulu Başkanı Sayın Kole Shterjev ve beraberindeki heyeti 18 Nisan 2019 tarihinde kabul etmiştir.

Söz konusu kabulde, başta yargıda işbirliği konuları, terörle mücadele, uluslararası gelişmeler olmak üzere iki ülke arasındaki iyi ilişkilerin daha da geliştirilmesi hususlarında fikir alışverişinde bulunulmuştur.

Kabul sırasında Bakan Yardımcımız Sayın Selahattin Menteş, Hâkimler ve Savcılar Kurulu Genel Sekreteri Sayın Fuzuli Aydoğdu ve Genel Müdürlüğümüz temsilcileri de hazır bulunmuştur.

The Minister of Justice Mr. Abdulhamit Gül received the President of the Council of Public Prosecutors of the Republic of North Macedonia, Mr. Kole Shterjev, and his accompanying delegation on April 18, 2019.

At the aforementioned reception, views were exchanged in order to improve the good relations between the two countries further particularly in judicial cooperation, counter-terrorism and international developments.

During the reception, the Deputy Minister of Justice, Mr. Selahattin Menteş, the Secretary-General for the Council of Judges and Prosecutors, Mr. Fuzuli Aydoğdu, and the representatives of the Directorate General for Foreign Relations and EU Affairs were also present.







**M. Necmeddin ÖZTOP**  
Daire Başkanı  
Head of Department

## FATF NEZDİNDE ÜLKEMİZİN MEVCUT DURUMU VE BAKANLIĞIMIZ ÇALIŞMALARI

### CURRENT SITUATION OF TURKEY AND WORKS OF THE MINISTRY OF JUSTICE WITHIN FATF

Mali Eylem Görev Gücü (FATF) suç gelirlerinin aklanması ile mücadele amacıyla 1989 yılında G-7 ülkelerinin (ABD, Japonya, Almanya, Fransa, İngiltere, İtalya ve Kanada) Paris'te yapılan toplantısında kurulmuştur. Bu yönüyle FATF'in ortaya çıkışı, birçok uluslararası kuruluşun aksine bir uluslararası sözleşmeye dayanmamaktadır. Bununla birlikte FATF bağımsız olarak görevini icra eden bir hükümetlerarası bir kuruluş olarak kabul edilmektedir. Kuruluş aşamasını takiben periyodik olarak görev süresi uzatılan FATF'in en son 2019 yılının nisan ayında alınan kararla görev süresi açık uçlu olarak uzatılmıştır.

İlk kuruluş amacı suç gelirlerinin aklanması ile mücadelede standart belirleme olmasına karşın, 2001 yılında 11 Eylül saldırılarından sonra bu amaca terörizmin finansmanı ile mücadele de eklenmiştir. Son olarak 2008 yılında kitle imha silahlarının yayılmasının finansmanı ile mücadele de FATF'in çalışma alanı kapsamına alınmıştır.

FATF, küresel finansal sistemi korumaya ve kollamaya yönelik politikalar üretmek ve geliştirmek, anılan eylemleri incelemek ve bunlarla mücadele için yeni birtakım düzenlemelere ihtiyaç olup olmadığını tespit etmeye yönelik çalışmalar yürütmektedir.

FATF, anılan fonksiyonlarını gerçekleştirmek için; "40 Tavsiyesi" ile uyumluluk kapsamında ülkeleri karşılıklı değerlendirme yoluyla incelemekte ve takip süreçleriyle gözetim altında bulundurmaktadır. Anılan 40 Tavsiye, 1996, 2001, 2003 ve son olarak 2012 yılında güncellenerek bugünkü halini almıştır.

The Financial Action Task Force (FATF) was formed in 1989 in the meeting held by G-7 countries (USA, Japan, Germany, France, England, Italy and Canada) in Paris with a view to combating laundering of proceeds of crime. In this respect, the creation of FATF is not based on an international agreement, unlike many international organizations. However, FATF is regarded as an intergovernmental organization carrying out its functions independently. The term of office of FATF, whose term of office has been periodically prolonged following its creation, was prolonged in an open-ended manner through the decision made in April 2019.

Although its founding purpose was determining the standards in combating laundering of proceeds of crime, combating financing of terrorism was added as a purpose following the attacks on September 11th, 2001. Lastly, combating financing of proliferation of weapons of mass destruction was included in the working area of FATF in 2008.

FATF is conducting works to create and develop policies for protecting the global financial system, to investigate the aforementioned acts and to determine whether there is need for some new regulations to fight against them.

In order to carry out the aforementioned functions, FATF examines countries through mutual evaluation within the scope of compliance with its "40 Recommendations", and supervises them through follow-up processes. The 40 Recommendations have taken their current shape by being updated in



Ülkemizin 1994 yılında üye olduğu FATF'in hâlihazırda 38 üyesi mevcuttur. 36'sının bizzat ülkelerden oluştuğu üyelerin ikisi ise uluslararası kuruluştur (Körfez İşbirliği Konseyi ve Avrupa Komisyonu). Buna karşın, FATF faaliyetleri anılan üyeler ile sınırlı olmayıp dünya genelinde neredeyse tüm ülkeler nezdinde çalışmalarını sürdürmektedir. FATF üyesi dışındaki ülkeler nezdinde bu çalışmaları yürütmek üzere ise FATF Benzeri Bölgesel Kuruluşlar oluşturulmuştur. Anılan bölgesel kuruluşlar, FATF faaliyetlerini sorumlu oldukları bölge ülkeleri nezdinde yerine getirerek, bu ülkeleri FATF standartlarına uygunluk açısından denetlemektedir. Bu şekilde, dünya genelinde 190'dan fazla ülke doğrudan ve dolaylı olarak FATF çalışma ağına dâhildir.

FATF ve bölgesel kuruluşlarca, üye ülkelerin standartlar ile uyumlu yasal ve kurumsal altyapısının bulunup bulunmadığı "karşılıklı değerlendirme" olarak adlandırılan ve üye ülkelerin birbirlerini denetlemesi mantığı üzerine kurulu sistem ile yerine getirilmektedir.

Karşılıklı değerlendirme, iki ana bileşenden oluşmaktadır. Bunlar teknik uyum değerlendirmesi (technical compliance) ve etkililik (effectiveness) değerlendirmesidir. Teknik uyum değerlendirmesinde; ülkelerin yasal ve kurumsal altyapısının FATF'in 40 Tavsiyesinin her biri ile ne derecede uyumlu olduğu değerlendirilmektedir. Başka bir deyişle, FATF standartlarına uygun iç hukuk düzenlemeleri ile kurumsal altyapısının mevcut olup olmadığı, ilgili kurumların yeterli yetki ile donatılıp donatılmadığı gibi teknik hususlar irdelenmektedir.

Etkililik değerlendirmesinde ise FATF tav-

1996, 2001, 2003 and lastly in 2012.

FATF, joined by Turkey in 1994, currently has 38 members, 36 of these being countries and 2 being international organizations (Gulf Cooperation Council and the Council of Europe). However, the works of FATF are not limited to the aforementioned countries. FATF continues its works for almost all countries throughout the world. FATF-Style Regional Bodies were formed to carry out these works for the countries which are not members of FATF. The aforementioned regional bodies conduct FATF activities for the countries of the region they are responsible for and supervise these countries in terms of compliance with FATF standards. In this regard, more than 190 countries throughout the world are included directly and indirectly in the working network of FATF.

FATF and regional bodies observe whether the member countries have the legal and institutional infrastructure in compliance with the standards through the system called "mutual evaluation" and established with the notion of mutual supervision among the member countries.

Mutual evaluation consists of two main components. These are technical compliance and effectiveness evaluations. The technical compliance evaluation assesses to what extent countries' legal and institutional infrastructure is in compliance with FATF's 40 Recommendations. In other words, technical issues

such as whether there are domestic legal regulations and institutional infrastructure in compliance with FATF standards and whether the relevant institutions are granted sufficient authorization are observed.





siyelerinin değerlendirilen ülke tarafından etkin olarak uygulanıp uygulanmadığı ve terörizmin finansmanı ve para aklama ile mücadelede etkili bir sistemin mevcudiyeti sorgulanmaktadır. Etkililik değerlendirmesinde 11 temel etkililik kriteri bulunmaktadır. Bunlar arasında, ülkelerin terörizmin finansmanı ve para aklama ile operasyonel mücadelesinde soruşturma/kovuşturma/mahkumiyet oranları, suç gelirlerinin etkin müsadere edilip edilmediği, uluslararası yardımlaşmanın sınıraşan suçlarda ne derecede etkin kullanıldığı ve birçok farklı hukukî ve malî etkililik kıstası nazara alınmaktadır.

Ülkemizin 3. Tur Karşılıklı Değerlendirmesi 2007 yılında gerçekleşmiştir. Anılan değerlendirme sırasında eksiklik tespit edilen ana başlıklar; aklama suçu, müşterini tanı ilkesi, şüpheli işlem bildirimleri, terörizmin finansmanı suçu, teröristlerin malvarlıklarının dondurulması ve müsaderesine ilişkin düzenlemelerimizin Birleşmiş Milletler Terörizmin Finansmanının Önlenmesine Dair Uluslararası Sözleşme ile yeterince uyumlu olmaması ve Birleşmiş Milletler Güvenlik Kurulu (BMGK) Kararlarının uygulanmasına dair ulusal bir mekanizmanın bulunmaması şeklinde örneklendirilebilir.

Belirtilen eksikliklerin giderilmesine yönelik FATF tarafından gerçekleştirilen takip süreci kapsamında Ülkemizde; 6145 Sayılı Terörizmin Finansmanının Önlenmesi Hakkında Kanun ve Anılan Kanunun Uygulanmasına İlişkin Usul Ve Esaslar Hakkında Yönetmelik yürürlüğe girmiştir. Değerlendirme sonucu başlayan takip süreci ise, 2014 yılı Ekim ayında Ülkemizin 15. Takip Raporu'nun kabul edilmesi neticesinde sona ermiştir.

2018 yılı itibariyle Ülkemizin 4. Tur Değerlendirme Süreci başlamış olup, Mali Suçları Araştırma Kurulu (MASAK) koordinesinde bu süreç yürütülmektedir. Değerlendirme kapsamında, FATF değerlendirme-cileri tarafından 5-21 Mart 2019 tarihleri arasında

The effectiveness evaluation investigates whether the country evaluated applies effectively FATF Recommendations and whether there exists an effective system in combating the financing of terrorism and money laundering. There are 11 basic effectiveness criteria in effectiveness evaluation. Among these, the rates of investigation/prosecution/conviction in the operational struggle of countries against the financing of terrorism and money laundering, whether the proceeds of crime are effectively confiscated, how effectively international cooperation is used in transnational crimes and many different legal and financial effectiveness criteria are taken into account.

The 3rd Round of Mutual Evaluation of Turkey was held in 2007. The main subjects where deficiencies were found during the aforementioned evaluation can be cited as the offence of laundering, the principle of know your customer, the notification of suspicious transactions, the offence of financing of terrorism, the insufficient compliance of our regulations regarding the freezing and confiscation of the assets of terrorists with the United Nations International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism and the inexistence of a national mechanism regarding the execution of United Nations Security Council (UNSC) decisions.

Within the scope of the follow-up process carried out by FATF for correcting the deficiencies mentioned, the Law No. 6145 on Prevention of Financing of Terrorism and the Regulation on Procedures and Principles on the Execution of the Aforementioned Law came into effect in Turkey. The follow-up process initiated as a result of the evaluation ended following the adoption of the 15th Follow-up Report of Turkey in October 2014.

As of 2018, the 4th Round of the Evaluation Process of Turkey has started and the process is carried out under the coordination of the Financial Crimes In-

**M.Necmettin ÖZTOP**

Ülkemize yerinde ziyaret (on-site visit) yapılmıştır.

Ziyaret sırasında, Bakanlığımız ilgili birimleri de dâhil olmak üzere farklı kamu kurumları, yargı temsilcileri ve sivil toplum kuruluşları ile değerlendirilmeciler arasında FATF tavsiyelerine uyum düzeyini tespiti yönelik görüşmeler gerçekleştirilmiştir.

Değerlendirme takvimi uyarınca Ülkemiz raporunun 2019 yılı Ekim ayında FATF Genel Kurulunda görüşülmesi öngörülmektedir.

Teknik uyum ve etkililik değerlendirmesi başlıkları kapsamında Genel Müdürlüğümüzce özellikle cezaî konularda adli yardımlaşma ile suçlu iadesi başlıklarına ilişkin değerlendirme periyodunu kapsayan (son 5 yıl) istatistikler paylaşılmış, Ül-

kemizin yasal ve kurumsal altyapısının FATF Tavsiyeleri ile uyumuna ilişkin detaylı açıklamalar yapılmış ve iyi uygulama örnekleri paylaşılmıştır.

Ayrıca, Bakanlığımızın ilgili diğer birimlerince de (Ceza İşleri Genel Müdürlüğü, Adli Sicil ve İstatistik Genel Müdürlüğü, Kanunlar Genel Müdürlüğü) gerek teknik uyum, gerekse etkililik değerlendirmeleri kapsamında, terörizmin finansmanı ile suçtan kaynaklanan malvarlığı değerlerini aklama suçlarına ilişkin açıklamalar yapılmış, Ülkemiz uygulaması, istatistikler vb. bilgiler paylaşılmıştır.

Değerlendirme süreci sonucunda ülkelerin yetersiz görüldüğü durumlarda, “sıkılaştırılmış takip (en-

vestigation Board (MASAK). Within the scope of the evaluation, an on-site visit was performed by FATF evaluators between 5-21 March 2019.

Meetings for identifying the level of compliance with FATF recommendations were held between the relevant units of our Ministry, different public institutions, representatives of the judiciary, non-governmental organizations and evaluators.

In accordance with the evaluation calendar, it is foreseen that the report on Turkey will be discussed in the FATF Plenary in October 2019.

Within the scope of technical compliance and effectiveness evaluations, our Directorate General shared the statistics (for the last 5 years) covering the evaluation period regarding especially judicial cooperation in criminal matters and extradition. Moreover, detailed explanations were provided regarding the compliance of the legal and institutional infrastructure of Turkey with FATF recommendations and examples of good practices were shared.

Furthermore, within the scope of both technical compliance and effectiveness evaluations, the other relevant units of our Ministry (Directorate General for Criminal Affairs, Directorate General for Criminal Records and Statistics, Directorate General for Laws) provided explanations regarding the offences of financing of terrorism and laundering of proceeds of crime and shared information such as the practices of our country, statistics etc.





hanced follow-up) sürecine alınma” “uluslararası işbirliği inceleme grubu’na (International Cooperation Review Group=ICRG) alınma” “ilgili Bakanlara mektup gönderilmesi” “kamuoyu açıklaması yapılması” “üye ülkelere çağrıda bulunularak önlem alınması talebi” “üyeliğin askıya alınması veya sona erdirilmesi” gibi mekanizmalara başvurulması gündeme gelmektedir.

Belirtilen mekanizmalara ek olarak ayrıca; stratejik eksikliği bulunan ülkelerin “Gri Liste” olarak adlandırılan ülkeler grubuna alınması, uluslararası finansal sistem için risk teşkil eden ülkelerin ise “Kara Liste” olarak adlandırılan (bu listede hâlihazırda İran ve Kuzey Kore bulunmaktadır) ülkeler arasına dâhil edilerek ilan edilmesi gündeme gelebilecektir.

Belirtilen yaptırım mekanizmalarının ülkeler açısından somut yansımaları ise, uluslararası düzeyde gerek özel, gerekse tüzel kişilere yurt dışı kaynaklı kredi sağlanmasında yaşanan engeller, yabancı yatırımların azalması, uluslararası düzeyde her türlü finansal işlem tesisinde zorlukla karşılaşılması, uluslararası arenada itibar kaybı yaşanması şeklinde ortaya çıkmaktadır.

Değerlendirme süreçleri ülkelere yoğun çaba sarf edilen bir test şeklinde gerçekleşmektedir. Bununla birlikte, uluslararası standartlara ulaşma amacıyla yetersiz ve eksik başlıkların tespiti ile bu alanda çalışma yapılması için ülkelere fırsat sunmaktadır.

Netice olarak, ülkemiz bulunduğu coğrafya itibarıyla terör unsurlarının uzun zamandır hedefi halinde olup terörizme karşı başarılı bir mücadele yürütmektedir. Bu mücadelenin terörün finansmanı boyutunda da uluslararası standartların ülke menfaatine uygulanması amacıyla değerlendirme sürecinin çıktılarının dikkatle değerlendirilmesinde fayda mülhaza edilmektedir.

In cases where countries are found insufficient at the end of the evaluation process, mechanisms such as “enhanced follow-up”, “International Cooperation Review Group (ICRG)”, “sending of letter to the relevant Ministers”, “public announcement”, “request for taking of measures by calling upon member countries” and “suspension or termination of membership” are used.

In addition to the aforementioned mechanisms, the countries with strategic deficiencies can be included in the group of countries called as the “Grey List” and the countries posing a risk to the international financial system can be included in the group of countries called as the “Black List” (Iran and North Korea are currently in this list).

The concrete repercussions of the aforementioned mechanisms in terms of countries can manifest themselves as obstacles encountered in granting foreign loan to both natural and legal persons on an international level, decrease in foreign investments, difficulties in all kinds of financial transactions on an international level and loss of reputation in the international arena.

Evaluation processes occur as a test in which countries make vigorous efforts. However, countries are provided with opportunity to work on areas with insufficiencies and deficiencies after they are identified with the aim of reaching international standards.

In conclusion, for a long time, Turkey has been the target of terrorist elements due to the geography where it is located and it is fighting successfully against terrorism. It is considered beneficial to carefully assess the outputs of the evaluation process with a view to applying international standards for the benefit of the country in the financing of terrorism dimension of this struggle.

## KAZAKİSTAN YÜKSEK MAHKEME HEYETİNİN BAKANLIĞIMIZI ZİYARETİ THE VISIT OF THE DELEGATION OF THE SUPREME COURT OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN TO THE MINISTRY OF JUSTICE



Bakan Yardımcısı Sayın Cengiz Öner, Kazakistan Cumhuriyeti Yüksek Mahkemesi Hâkimi Sayın Suleimenova Ulbosin başkanlığındaki heyeti 24 Nisan 2019 tarihinde kabul etmiştir.

Görüşmede iki ülke arasındaki dostane ilişkilere vurgu yapılarak, adli iş birliği konularında fikir alışverişinde bulunulmuş ve mevcut ilişkilerin daha da geliştirilmesi hususunda görüş birliğine varılmıştır.

Ziyaret kapsamında Kazakistan heyetine, Ülkemizdeki adli tatil uygulamasına ilişkin Genel Müdürlüğümüzde bir sunum yapılmıştır. Ayrıca, Yargıtay 12. Ceza Dairesi ile Hâkim ve Savcı Eğitim Merkezi'nde de heyete aynı konuda detaylı bilgi verilmiştir.

The Deputy Minister of Justice, Mr. Cengiz Öner, received the Delegation under the chairmanship of the Judge of the Supreme Court of the Republic of Kazakhstan, Mr. Suleimenova Ulbosin, on April 24, 2019.

During the meeting, the amicable relations between the two countries were emphasized; views were exchanged on the issues of judicial cooperation as well as it was agreed to promote the current relations further.

Within the scope of the visit, a presentation about the implementation of the judiciary recess in Turkey was delivered at the Directorate General for Foreign Relations and EU Affairs. In addition, detailed information concerning the same issue was also provided to the Delegation at the 12th Criminal Chamber of the Court of Cassation and Judges and Prosecutors Training Centre.



## BAKAN YARDIMCISI ÖNER, İSPANYA BÜYÜKELÇİSİNİ KABUL ETTİ DEPUTY MINISTER ÖNER RECEIVED THE AMBASSADOR OF SPAIN



Bakan Yardımcısı Sayın Cengiz Öner, 24 Ocak 2019 tarihinde İspanya Büyükelçisi Sayın Juan Gonzalez Barba'yı kabul etmiştir.

Görüşmede, Türkiye ve İspanya arasındaki adli işbirliği ve Avrupa Birliği Projeleri konuları üzerinde durulmuştur. Ayrıca mevcut işbirliği ve devam eden projelerin daha da geliştirilmesi hususunda görüş alışverişinde bulunulmuştur.

The Deputy Minister of Justice Mr. Cengiz Öner received the Ambassador of Spain, Mr. Juan Gonzalez Barba, on January 24, 2019.

During the meeting, the issues of judicial cooperation between Turkey and Spain and the European Union Projects were discussed. In addition, views were exchanged in order to improve the existing judicial cooperation and on-going projects further.

## ÖZBEKİSTAN BAŞSAVCI YARDIMCISININ BAKAN YARDIMCISI ÖNER'İ ZİYARETİ THE VISIT OF THE DEPUTY CHIEF PUBLIC PROSECUTOR OF UZBEKISTAN TO DEPUTY MINISTER ÖNER

Özbekistan Başsavcı Yardımcısı Sayın Gairat Khidoyatov, 18 Ocak 2019 tarihinde Bakan Yardımcısı Sayın Cengiz Öner'i ziyaret etmiştir.

Genel Müdürlüğümüz temsilcilerinin de hazır bulunduğu görüşmede, iki ülke arasındaki dostane ilişkilerin önemine vurgu yapılarak ülkeler arasındaki adli işbirliği konuları ele alınmış ve mevcut ilişkilerin geliştirilmesi ortak hedefi vurgulanmıştır.

The Deputy Chief Public Prosecutor of Uzbekistan, Mr. Gairat Khidoyatov, paid an official visit to the Deputy Minister of Justice, Mr. Cengiz Öner, on January 18, 2019.

During the meeting, where the representatives of the Directorate General for Foreign Relations and EU Affairs were also present,

the importance of amicable relations between the two countries was emphasized; the issues of judicial cooperation between the countries were discussed as well as the common goal of fostering the current relations was highlighted.



## BAKAN YARDIMCISI ÖNER, KKTC BAŞSAVCISINI KABUL ETTİ DEPUTY MINISTER ÖNER RECEIVED THE CHIEF PUBLIC PROSECUTOR OF TURKISH REPUBLIC OF NORTHERN CYPRUS



Bakan Yardımcısı Sayın Cengiz Öner, KKTC Başsavcısı Sayın Behiç Öztürk ve Başsavcı Yardımcısı Sayın Sarper Altıncık'ı 9 Nisan 2019 tarihinde kabul etmiştir.

Genel Müdürlüğümüz temsilcileri ile Dışişleri Bakanlığı temsilcisinin hazır bulunduğu görüşmede, iki ülke arasındaki dostane ilişkilere değinilerek, adli yardımlaşmanın önemi üzerinde durulmuş, mevcut adli işbirliğinin daha da geliştirilmesi hususunda karşılıklı görüş alışverişinde bulunulmuştur.

The Deputy Minister of Justice Mr. Cengiz Öner received the Chief Public Prosecutor of Turkish Republic of Northern Cyprus, Mr. Behiç Öztürk, and the Deputy Chief Public Prosecutor, Mr. Sarper Altıncık, on April 9, 2019.

During the meeting, where the representatives of Directorate General for Foreign Relations and EU Affairs and the representative of Foreign Ministry were present, the amicable relations between the two countries were mentioned, the importance of judicial cooperation was highlighted as well as views were exchanged in order to improve the existing judicial cooperation further.

## ÇİN HALK CUMHURİYETİ BÜYÜKELÇİSİ'NİN BAKANLIĞIMIZI ZİYARETİ THE VISIT OF THE AMBASSADOR OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA TO THE MINISTRY OF JUSTICE

Bakan Yardımcısı Sayın Cengiz Öner, görevine yeni atanan Çin Halk Cumhuriyeti Büyükelçisi Sayın Deng Li'yi 1 Nisan 2019 tarihinde kabul etmiştir.

Görüşmede, Türkiye ve Çin Halk Cumhuriyeti arasındaki adli işbirliği ve terörle mücadele konuları üzerinde durulmuş ve mevcut işbirliğinin geliştirilmesi hususunda karşılıklı görüş alışverişinde bulunulmuştur.



The Deputy Minister of Justice, Mr. Cengiz Öner, received the newly appointed Ambassador of the People's Republic of China, Mr. Deng Li, on April 1, 2019.

During the meeting, the issues of judicial cooperation between Turkey and the People's Republic of China and counter-terrorism were discussed as well as views were exchanged in order to improve the existing cooperation further.



## 30. SEEPAG KONFERANSI ÜLKEMİZ DÖNEM BAŞKANLIĞINDA İSTANBUL'DA DÜZENLENDİ

Güneydoğu Avrupa Savcılarları Danışma Grubu'nun (SEEPAG) 30. Konferansı, Türkiye'nin dönem başkanlığında, "SEEPAG Ülkeleri Arasında Sınır Aşan Örgütlü Suçlarla Mücadelede Uluslararası Adli İşbirliğinde Karşılaşılan Güçlükler ve Çözüm Önerileri" temasıyla 2 Nisan 2019 tarihinde İstanbul'da gerçekleştirilmiştir.

Konferansa, Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı üst düzey yetkilileri ile Noterler Birliği temsilcisi ve SEEPAG ülkelerinin temsilcilerinin yanı sıra Belçika Kralığı'ndan, AB Uyuşturucu ve Örgütlü Suçla Mücadele Eylem Projesi'nden (EU-ACT), Bölgesel İşbirliği Konseyi'nden (BİK), Güneydoğu Avrupa Kanun Uygulama Merkezi'nden (SELEC), Birleşmiş Milletler Uyuşturucu ve Suç Ofisi'nden (UNODC) ve Amerika Birleşik Devletleri Adalet Bakanlığı'ndan temsilciler katılmıştır.

Türkiye adına SEEPAG Dönem Başkanlığını yürüten Adalet Bakanlığı Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdür Yardımcısı Sayın Hatice Seval Arslan, İstanbul Başsavcısı Sayın İrfan Fidan, SELEC Genel Direktörü Sayın Snejana Maleeva ve Adalet Bakan Yardımcısı Sayın Cengiz Öner tarafından konferansın açılış konuşmaları yapılmıştır.

SEEPAG Başkanı ve Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdür Yardımcısı Sayın Hatice Seval Arslan, açılış konuşmasında, SEEPAG'in misyonundan ve görevlerinden bahsederek sınıraşan örgütlü suçlarda uluslararası işbirliğini etkin kılmak için çok taraflı stratejiye ihtiyaç duyulduğunu ve Türkiye Cumhuriyeti'nin gerekli adımları atarak bu işbirliğini pekiştirmek için ikili anlaşmalar yaptığını ifade etmiştir.

Sayın Fidan, somut örnekler üzerinden SEEPAG üye devletlerinin adli makamları arasındaki ortak çalışma sayesinde elde edilen başarılarından bahsetmiştir.

SELEC Genel Direktörü Sayın Snejana Maleeva, SEEPAG üyelerinin 15 yıllık süreçteki çalışmalarını ve bağlılıklarını takdir ederek SELEC himayesindeki bu ağın başarıyla işlemesinden ve Güneydoğu Avrupa bölgesinden 11 üye devletin polis ve gümrük yetkililerinin çalışmalarına işbirliği ile katkı sağlamasından duyduğu memnuniyeti ifade etmiştir.

Adalet Bakan Yardımcısı Sayın Cengiz Öner, açılış konuşmalarında, adli işbirliğinin önemini altını çizerek

30th Conference of the Southeast European Prosecutors Advisory Group (SEEPAG) was held under the chairmanship of Turkey with the theme entitled "The Challenges faced by the SEEPAG Countries in International Judicial Cooperation in Combating Transnational Organized Crimes and Proposals for Solution" on April 2, 2019 in İstanbul.

The meeting was attended by high level officials of the Ministry of Justice of Republic of Turkey, the representative of the Union of Public Notaries, and the representatives of the SEEPAG Countries as well as by the representatives from the Kingdom of Belgium, the EU-Action against Drugs and Organized Crime (EU-ACT), the Regional Cooperation Council (RCC), the Southeast European Law Enforcement Center (SELEC), the United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC) and the United States Ministry of Justice.

Opening remarks were addressed by Ms. Hatice Seval Arslan, the acting SEEPAG Chairperson on behalf of the Republic of Turkey, Deputy Director General for Foreign Relations and EU Affairs of the Ministry of Justice, Mr. İrfan Fidan, the Chief Public Prosecutor of İstanbul, Ms. Snejana Maleeva, the Director General of SELEC and Mr. Cengiz Öner, the Deputy Minister of Justice.

During her opening speech, Ms. Hatice Seval Arslan, the SEEPAG Chairperson, Deputy Director General for Foreign Relations and EU Affairs, Ministry of Justice of Republic of Turkey, talked about the mission and the tasks of SEEPAG and expressed that a multilateral strategy is needed for ensuring the effectiveness of the international cooperation in transnational organized crime cases, and that the Republic of Turkey took the necessary steps and initiated the conclusion of bilateral agreements in order to foster this cooperation.

Through concrete examples, Mr. Fidan talked about the achievements obtained as a result of a joint work between the competent judicial authorities of Member States that are part of SEEPAG.

Expressing her appreciation to the work and commitment of the SEEPAG members during the 15 years period, Ms. Snejana Maleeva, Director General of SELEC stated her pleasure on the successful functioning of this network under the auspices of SELEC and the contribution and cooperation of 11 Member States from Southeast European region to the work of the police and customs authorities.

In his opening remarks, Mr. Cengiz Öner, Deputy Minister of Justice, underlining the importance of judicial coopera-

## 30th SEEPAG CONFERENCE WAS HELD UNDER THE CHAIRMANSHIP OF TURKEY IN ISTANBUL



Türkiye'nin bakış açısı ve tecrübeleriyle uluslararası işbirliğinde karşılaşılan sorunlardan bahsetmiştir. Konuşmasında terörizme de değinen Bakan Yardımcısı Sayın Öner, bu suçun tüm ulusları, yer ve zaman ayırımı yapmadan tehdit ettiğini ve uluslararası boyutu sebebiyle sınıraşan bu örgütlü suçun küresel bir sorun teşkil ettiğini ifade etmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı ve SELEC ile ortak düzenlenen konferans esnasında katılımcılar, kendi tecrübeleri temelinde, adli yardımlaşma taleplerinin yerine getirilmesinde ve ortak soruşturma ekipleri kurulması vb. konularda karşılaşılan zorlukları ve sorunları ele almıştır.

Tüm ülkelerin hali hazırda cezaî konularda karşılıklı adli yardımlaşmaya yönelik uluslararası adli belgeleri onayladığı kaydedilmiştir. Konferansın tartışma kısmının akabinde, adli işbirliğinde karşılaşılan zorlukların üstesinden gelmek için ülkelerin uluslararası işbirliğini sağlama, sürdürme ve güçlendirme yönünde ortak çaba göstermesi gerektiği sonucuna varılmıştır.

SEEPAG'in, aynı zamanda sınıraşan örgütlü suçlarla mücadelede sinerji yaratmak ve birbirleriyle doğrudan bağlantı kurarak işbirliğini daha pratik hale getirmek adına Karadeniz Savcıları Ağı (EU-ACT destekli proje) ve CASC Ağı (UNODC Destekli) ile dünya çapında diğer savcılık ağları ile işbirliği yapması kararlaştırılmıştır.

SEEPAG Genel Kılavuzları uyarınca alfabetik başkanlık sırasına göre 2020 yılı SEEPAG Başkanlığı Arnavutluk'a devredilmiştir.

tion, and mentioned some of the challenges encountered in international cooperation from Turkish perspective and related experiences. Referring to terrorism, Mr.Öner stated that this crime represents a threat to every nation, anytime, everywhere and thus due to its international dimension this transborder organized crime poses a global problem.

During the conference, jointly organized by the Turkish Ministry of Justice and SELEC, the participants addressed, based on their own experiences, the challenges and problems faced in executing mutual legal assistance requests as well as in establishing joint investigation teams and etc.

It was noted that currently all the countries ratified the international legal instruments for mutual legal assistance in criminal matters. Following the panel of discussions, it was concluded that in order to overcome the difficulties encountered in the judicial cooperation, the countries should combine their efforts to ensure, maintain and enhance the international cooperation further.

In addition, it was decided that SEEPAG shall make steps for cooperating with the Black Sea Prosecutor's Network (project supported by EU-ACT) and the CASC Network (project supported by UNODC) and with other prosecutorial networks existing worldwide in order to create a synergy in combating transnational organized crime and to make the cooperation more practical by establishing direct contacts with each other.

The Chairmanship of SEEPAG for 2020 was transferred to the Republic of Albania according to the alphabetical order of chairmanship as provided by the General Guidelines of the SEEPAG.





**Bayram ERDAŞ**  
Daire Başkanı  
Head of Department

## **G-20 YOLSUZLUKLA MÜCADELE ÇALIŞMA GRUBU** G-20 ANTI-CORRUPTION WORKING GROUP (ACWG)

G-20 (Grup-20), günümüz sorunlarına küresel çözümler üretmek amacıyla dünyanın en büyük 19 ekonomisine sahip ülkeler ile Avrupa Birliği'nin oluşturduğu uluslararası bir platformdur. G-20 üyesi ülkeler: Türkiye, ABD, Almanya, Arjantin, Avustralya, Brezilya, Birleşik Krallık, Çin, Endonezya, Fransa, Güney Afrika, Güney Kore, Hindistan, İtalya, Japonya, Kanada, Meksika, Rusya ve Suudi Arabistan olup, bu platform dünya nüfusunun yaklaşık üçte ikisini ve küresel ekonominin yüzde 85'ini temsil etmektedir.

1999 yılında, G-7 ülkeleri Maliye Bakanları ve Merkez Bankası Başkanları toplantısı sonrasında, o yıllarda yaşanan ekonomik durgunluğun aşılabilmesi için küresel ekonomik sorunların daha güçlü ve kapsayıcı bir platformda ele alınması gerekliliğinin bir sonucu olarak kurulan G-20, 2008 yılına kadar üye devletlerin Maliye Bakanlarının yılda bir kez toplanmaları ve küresel ekonomiyi ele almaları suretiyle çalışmalarını sürdürmekteydi.

2008 yılında temsil seviyesinin devlet ve hükümet başkanları düzeyine yükseltilmesi ve "Liderler Zirvesi"nin gelenekleşmesiyle birlikte G-20, dünya siyasetinin en önemli fikir alışveriş platformlarından biri haline gelmiştir. Bu anlamda ifade etmek gerekir ki, başlangıçta küresel ekonomik istikrarın sağlanması ve teşvik edilmesine odaklanan platform, 2008 yılından sonra enerji, kalkınma, istihdam ve yolsuzlukla mücadele gibi diğer makro alanlara da yönelmiştir.

Gelinen aşamada G-20 çalışmaları iki kanal üzerinden yürütülmektedir. Birincisi, küresel ekonomi, altyapı yatırımları, finansal düzenlemeler, uluslararası vergi ve iklim değişikliğinin finansmanı gibi konuların ele alındığı ve ülkelerin Maliye Bakanları ile Merkez Bankası Başkanlarının

The Group of Twenty (G-20) is an international platform made up of 19 countries with the largest economies in the world and the European Union with a view to finding global solutions to the challenges of today. The G20 Countries are Turkey, USA, Germany, Argentina, Australia, Brazil, the United Kingdom, China, Indonesia, France, South Africa, South Korean, Indian, Italy, Japan, Canada, Mexico, Russia and Saudi Arabia. The platform represents approximately two thirds of the world's population and 85% of the global economy.

G-20, established in 1999 following the meeting of G-7 Countries' Finance Ministers and Central Bank Governors as a result of the requirement of addressing the global economic challenges on a more powerful and inclusive platform in order to overcome the economic recession in those years, carried out its works through the meeting of Finance Ministers of member countries once a year and their addressing the global economy until 2008.

In 2008, G-20 became one of the most significant opinion exchange platform of the world politics with the raising of its representation level to the heads of State and Government and "Leaders' Summit" becoming a tradition. In this regard, it is necessary to point out that after 2008, the platform, initially focused on the achievement and promotion of the global economic stability, expanded to include other macro areas, such as energy, development, employment and anti-corruption etc.

At this stage, G-20 works progress through two different channels: The Finance Track is composed of countries' Finance Ministers and Central Bank Governors, where the issues such as global economy, infrastructure investments, financial regulations, international tax and climate change financing, etc. are discussed; and concerning the preparation of Leaders'



oluşturduğu “Finans Kanalı”; diğeri ise, Liderler Zirvesi hazırlıkları bağlamında kalkınma, enerji, istihdam ve yolsuzlukla mücadele gibi finansal olmayan konuların ele alındığı “şerpa (ülkeleri önemli zirvelerde temsil eden, zirve gündemine hazırlayan görevliler) Kanalı”dır.

Platformun daimi bir Sekreteryası bulunmamaktadır. G-20 toplantılarının sonuçları tüm üye ülkelerin ortaklaşa oluşturdukları belgeler aracılığıyla uluslararası kamuoyuna duyurulmakta ve yıl boyunca yürütülen çalışmaların temel sonuçları “Liderler Zirvesi Bildirgesi” olarak yayımlanmaktadır.

G-20 nin çalışma alanlarının genişlemesinin bir sonucu olarak, 2010 yılında yapılan Toronto Zirvesi’nde platformun, yolsuzlukla küresel mücadele çalışmalarını yürütmek üzere Yolsuzlukla Mücadele Çalışma Grubu (YMÇG) kurulmuştur.

G-20 YMÇG’nin temel amacı, yolsuzlukla küresel mücadeleye ilişkin kapsamlı ve uygulanabilir tavsiyeler sunmanın yanı sıra, ortak politikalar geliştirmek, üye ülkelerin kapasitelerinin güçlendirilmesi ve uygulamaların uyumlaştırılması ile yolsuzlukla mücadele alanında karşılıklı bilgi ve tecrübe paylaşımıdır.

Bu kapsamda, Birleşmiş Milletler (BM) Yolsuzlukla Mücadele Sözleşmesi’ni esas alan YMÇG, BM Suç

Summit the Sherpas’ Track (personal representatives who represent the countries at important summits and prepare the countries for agenda of the summit), where non-financial issues such as development, energy, employment and anti-corruption, etc. are discussed.

The platform does not have a permanent Secretary. The outcomes of G-20 Meetings are declared to the international public opinion through the instruments drawn up by all Member Countries jointly, and key outcomes of the works conducted throughout the year are published as “Leaders’ Declaration”.

As a result of the broadening of the work areas of G-20, Anti-Corruption Working Group (ACWG) was set up at the Toronto Summit held in 2010 with a view to carrying out the platform’s works on global efforts to combat against corruption.

The primary goal of G-20 ACWG is to exchange information and experience on developing common policies, strengthening the Member Countries’ capacities, harmonization of applications and combating against corruption as well as to submit comprehensive and applicable recommendations on global combat against corruption.

Within this framework, ACWG grounding on the United Nation’s Convention against Corruption (UNCAC) closely and actively works with the institutions

ve Uyuşturucu ile Mücadele Ofisi, OECD, Dünya Bankası, IMF ve Mali Görev Gücü gibi kurum ve kuruluşlarla da yakın ve aktif olarak çalışmaktadır.

G-20 kapsamında her yıl üye devletlerden biri “ev sahibi” sıfatıyla platformun dönem başkanlığını üstlenmekte ve belirli bir tema veya temaları seçerek, kendi ev sahipliği süresince bu tema ya da temalara ilişkin çalışmalar yapmaktadır. YMÇG çalışmalarında ise, gönüllülük esasına binaen, başka bir ülke de dönem başkanı ülke ile birlikte eş-başkan olarak görev yapmaktadır.

and organizations, such as the United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC), the OECD, the World Bank Group, the IMF and the Financial Action Task Force (FAFT), etc.

In the scope of G-20, each year one of the Member Countries undertakes the presidency of the platform as a “host” and selects a specific theme or themes and carries out works on this theme or themes during the term of hosting. With regard to the works of ACWG, a different country acts as co-president together with the country holding the presidency on a volunteer basis.



2015 yılında Türkiye'nin ev başkanlığını yaptığı G-20'nin, 2020 yılı dönem başkanlığı Suudi Arabistan tarafından üstlenilmiştir.

Ülkemizde YMÇG çalışmalarının yürütülmesi ve koordinasyonu görevi, Cumhurbaşkanlığı hükümet sistemine geçiş sürecinde Başbakanlık görevlerinin devredilmesiyle birlikte, 2 Mayıs 2018 tarihi itibarıyla Adalet Bakanlığı'na (Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü) tevdi edilmiştir.

Kurulduğu 2010 yılından beri YMÇG faaliyetleri, iki yılda bir hazırlanan Eylem Planı ve Uygulama Planı ile her yıl hazırlanan Çalışma Planı çerçevesinde yürütülmüştür. 2019 yılından itibaren YMÇG'nin verimliliğini artırmak amacıyla çalışma metodolojisi değiştirilmiş ve Eylem Planının üç

G-20's presidency for 2020, which was hosted by Turkey in 2015, has been undertaken by Saudi Arabia.

As of May 2, 2018, the Ministry of Justice (DG for Foreign Relations and EU Affairs) has been entrusted with the duties of conducting the works and coordination of ACWG following the transfer of the duties of Prime Ministry in the transition process to the Presidential system of government in Turkey.

Since 2010, the year of establishment, the activities of ACWG have been carried out within the framework of the Action Plan and Implementation Plan prepared biennially and the Work Plan prepared annually. As of 2019, ACWG's working methodology has been altered with a view to increasing its productivity, and accordingly it has been decided to prepare the Action Plan for a period of three years, to give up preparing the



yıllık hazırlanmasına, Uygulama Planı hazırlamaktan vazgeçilmesine ve Çalışma Planının yıllık hazırlanmaya devam edilmesine karar verilmiştir. Bu kapsamda ifade edilmelidir ki, YMÇG'nin çalışma gündemi, eylem planı çerçevesinde ve ilgili uluslararası kuruluşların gündem ve çalışmalarıyla bağlantılı olarak onların tavsiye ve raporları doğrultusunda şekillenmektedir.

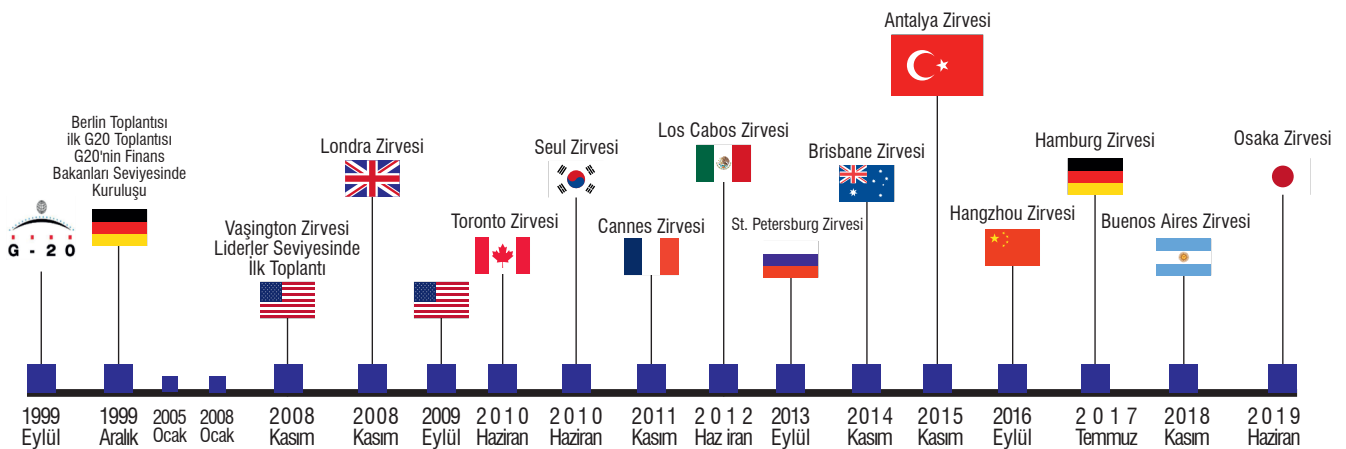
Son yıllarda şeffaflık ve hesap verilebilirlik standartlarının yükseltilmesi ve yolsuzlukla mücadelede uluslararası işbirliğinin öncü mekanizması haline gelen YMÇG, kamu ve özel sektörde şeffaflık sağlanmasından, yaban hayatının yasadışı ticaretine kadar yolsuzluğun pek çok boyutunu ele alan çeşitli konularda gerçekleştirdiği çalışmalar sonucu Yüksek Seviye İlkeler, rehberler ve inceleme raporları vb. belgeler yayımlamakta ve bunların uygulanması için gayret sarf etmektedir.

Bu kapsamda, 2018 yılı Arjantin dönem başkanlığı sırasında “Kamu Sektöründe Çıkar Çatışmalarının Önlenmesi ve Yönetilmesi” ile “Kamu İktisadi Teşebbüslerinde Yolsuzluğun Önlenmesi ve Dürüstlüğün Temini”; 2019 yılı Japonya dönem başkanlığında ise “Altyapı Yatırımlarında Dürüstlüğün ve Şeffaflığın Artırılması” ile “Muhbirin Korunması” öncelikli temalar olarak belirlenmiş; anılan konularda hazırlanan kapsamlı belgeler yayımlanarak uluslararası kamuoyu ile paylaşılmıştır.

Implementation Plan and to carry on preparing the Work Plan annually. In this regard, it is necessary to point out that ACWG's working agenda is shaped by the framework of the Action Plan and the recommendations and reports of the relevant international institutions depending on their agenda and works.

ACWG, which has become the leading mechanism for international cooperation in improving the standards of accountability and combating against corruption in recent years, publishes documents, such as High Level Principles, compendiums and guidelines etc. as a result of the works carried out in various subjects addressing to many dimensions of corruption, from ensuring the transparency in public and private sectors to the wildlife trafficking, as well as makes an effort for their implementation.

Within this scope, during the presidency of Argentina in 2018 “Preventing and Managing Conflict of Interest in the Public Sector” and “Preventing Corruption and Promoting Integrity in SOEs”; and during the presidency of Japan in 2019 “Promoting Integrity and Transparency in Infrastructure Developments” and “The Effective Protection of Whistleblowers” were defined as priority themes; and comprehensive instruments prepared on the aforementioned issues were published and released to the international public opinion.



## KIRGIZİSTAN BAŞSAVCILIK HEYETİ SAYIN ÖNER'İ ZİYARET ETTİ

### THE DELEGATION OF THE CHIEF PUBLIC PROSECUTOR'S OFFICE OF KYRGYZ REPUBLIC PAID AN OFFICAL VISIT TO MR. ÖNER

Kırgızistan Başsavcı Birinci Yardımcısı Nurlan Dardanov ve beraberindeki heyet 29 Nisan 2019 tarihinde, Bakan Yardımcısı Sayın Cengiz Öner'i ziyaret etmiştir.

Görüşmede iki ülke arasındaki adli işbirliği konuları üzerinde durulmuş, mevcut iyi ilişkilerin daha da geliştirilmesi hususunda mutabık kalınmıştır. Ziyaret sırasında Sayın Öner'e Bakanlığımız yöneticileri eşlik etmişlerdir.



The First Deputy Prosecutor General of the Kyrgyz Republic, Mr Nurlan Dardanov, paid an official visit to the Deputy Minister of Justice, Mr. Cengiz Öner, on April 29, 2019.

During the meeting, the issues of judicial cooperation between the two countries were discussed, and it

was agreed to promote the current relations further. During the visit, Mr. Öner was accompanied by the directors of the Ministry of Justice.

## HOLLANDA BÜYÜKELÇİSİNİN GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZÜ ZİYARETİ

### THE VISIT OF THE AMBASSADOR OF THE NETHERLANDS TO THE DIRECTORATE GENERAL FOR FOREIGN RELATIONS AND EU AFFAIRS

Hollanda Büyükelçisi Marjanne de Kwaasteniet, Genel Müdürümüz Kasım Çiçek'e 23 Ocak 2019 tarihinde bir nezaket ziyareti gerçekleştirmiştir.

Yapılan görüşmede, Türkiye ve Hollanda arasındaki adli işbirliği konuları üzerinde durulmuş ve mevcut işbirliğinin daha da geliştirilmesi hususunda karşılıklı görüş alışverişinde bulunulmuştur.

Görüşmeye, Hollanda Büyükelçiliği'nden Polis İrtibat Görevlisi Gülşen Uludağ ile Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü yöneticileri de katılım sağlamıştır.

The Ambassador of the Netherlands, Mr. Marjanne de Kwaasteniet, paid a courtesy visit to the Director General, Mr. Kasım Çiçek, on January 23, 2019.

During the meeting, the issues of judicial cooperation between Turkey and the Netherlands were discussed as well as views were exchanged on improving the current cooperation further.

The meeting was attended by the Liaison Officer for Dutch Police from the Embassy of the Netherlands, Ms. Gülşen Uludağ, and the Directors of DG for Foreign Relations and EU Affairs.



## İSVEÇ KONSOLOSLUK VE MEDENİ HUKUK DAİRESİ'DEN GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZE ZİYARET

### THE VISIT OF THE DEPARTMENT FOR CONSULAR AFFAIRS AND CIVIL LAW OF SWEDEN TO THE DIRECTORATE GENERAL FOR FOREIGN RELATIONS AND EU AFFAIRS

İsveç'te Merkezi Otorite olarak görev yapan İsveç Dışişleri Bakanlığı Konsolosluk ve Medeni Hukuk Dairesi'nden Başkan Erica Neiglick ile Uzman Isabelle Carringer, 12 Şubat 2019 ta-



From the Department for Consular Affairs and Civil Law of Sweden, acting as a Central Authority in Sweden, the Head of Section Erica Neiglick and the Expert Isabelle Carringer paid an official visit to the DG

rihinde, 1980 tarihli "Uluslararası Çocuk Kaçırmanın Hukuki Veçhelerine Dair Lahey Sözleşmesi" ve 1996 tarihli "Velayet Sorumluluğu ve Çocukların Korunması Hakkında Tedbirler Yönünden Yetki, Uygulanacak Hukuk, Tanıma, Tenfiz ve İşbirliğine Dair Lahey Sözleşmesi"ne ilişkin deneyim ve çalışma metodlarını görüşmek üzere Genel Müdürlüğümüze ziyaret gerçekleştirmiştir.

Görüşmede, Türkiye ve İsveç arasındaki dosyalar ele alınmış ve sözleşmelerin uygulanması hususunda bilgi ve görüş alışverişinde bulunulmuştur.

For Foreign Relations and EU Affairs to discuss the experiences and working methods concerning the "The Hague Convention of 1980 on the Civil Aspects of International Child Abduction" and "the Hague Convention of 1996 on Jurisdiction, Applicable Law, Recognition, Enforcement and Co-operation in Respect of Parental Responsibility and Measures for the Protection of Children" on February 12, 2019.

During the meeting, the files between Turkey and Sweden were discussed as well as views and information were exchanged on the implementation of the Conventions.

## KATAR SAVCILAR HEYETİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZÜ ZİYARET ETTİ

### THE DELEGATION OF THE PROSECUTORS OF QATAR PAID AN OFFICIAL VISIT TO THE DIRECTORATE GENERAL FOR FOREIGN RELATIONS AND EU AFFAIRS

Eğitim Dairesi Başkanlığı Hâkim Savcı Eğitim Merkezi Müdürlüğü'nün davetlisi olarak Katar'dan gelen savcı heyeti, Genel Müdürlüğümüze 4 Mart 2019 tarihinde bir ziyaret gerçekleştirmiştir.

Ziyaret sırasında, Katar heyetine Türk hukuk sistemi ile Bakanlığımızın yapısı ve faaliyetleri hakkında bilgi verilmiştir.



The Delegation of the Prosecutors came from Qatar at the invitation of Directorate for the Judges and Prosecutors Training Centre of the Department of

Education paid an official visit to the DG for Foreign Relations and EU Affairs on March 4, 2019.

During the visit, the Delegation of Qatar was informed about the Turkish Legal System as well as the structure and activities of the Ministry of Justice of Turkey.





**Abdullah ÖMEROĞLU**  
Tetkik Hâkimi  
Rapporteur Judge

## TÜRK HUKUKUNDA KONTROLLÜ TESLİMAT

### CONTROLLED DELIVERY IN TURKISH LAW

Özellikle sınırışan suçlardan olan uyuşturucu kaçakçılığı gibi alanda uluslararası ciddi suçlarla mücadelede ülkeler uluslararası anlamda istihbarî, adlî veya idarî iş birliği yapmaktadır. Bu iş birliği araçlarından biri de hem adlî hem de idarî niteliği haiz olan kontrollü teslimattır. Kontrollü teslimatın esas ve usulleri “Kontrollü Teslimat Uygulaması Esas ve Usulleri Hakkında Yönetmelik” (Yönetmelik) ile belirlenmiştir. Yönetmeliğin 4 üncü maddesine göre kontrollü teslimat, tüm suç faillerinin ve her türlü delilin tespiti, suç örgütlerinin tüm yönleriyle ortaya çıkarılması, kaçak veya kaçak olmasından şüphe edilen mal veya fonların müsaderesi amacıyla, kaçak veya kaçak olmasından şüphe edilen eşyaların yetkili makamların bilgisi ve denetimi altında nakledilmelerini sağlayan operasyonel bir faaliyettir.

Burada, özellikle uyuşturucu maddeler gibi toplumun sağlık, huzur ve güvenini tehdit eden malları üretmek, yurtiçinde ve yurtdışında dağıtmak ve bu maddelerin kaçakçılığını yapmak üzere oluşturulan ve genellikle de sınır ötesi nitelik taşıyan suç örgütlerinin tüm yönleriyle ortaya çıkarılması hedeflenmektedir. Örneğin, Ülkemizin transit ülke olarak kullanılacağı uyuşturucu ticaretine dair bir kontrollü teslimatta, uyuşturucu ticareti güzergâhına konu olan tüm ülkelerin iş birliği yapması gerekmektedir. Zira kontrollü teslimat, uyuşturucu ticaretini yürüten asli örgüt ve faillerin belirlenmesi, delillerin zaman kaybedilmeden muhafazası, adlî ve idarî makamlar arasında anlık bilgi ve belge paylaşımı ile ortak çalışma yürütülmesine hizmet etmektedir. Örneğimize göre uyuşturucu maddenin nihaî olarak Ülkemize varışı ve dağıtımının yapılacağı durumda, diğer ülkelerden alınan bilgilere göre yurtiçinde adlî ve idarî tedbirler alınır.

Diğer taraftan, uyuşturucu maddenin Ülkemizden çıkışı yapması söz konusu olacaksa, çıkışı yapılınca kadar uyuşturucu trafiğine dair sürecin kesinti-

Countries are engaged in international intelligence, judicial or administrative cooperation in the fight against serious international crimes such as drug trafficking, which is recognized as transnational crime. One of the means of such cooperation is controlled delivery which is vested with judicial as well as administrative characteristics. The principles and procedures of controlled delivery are defined in the “Regulation on the Principles and Procedures of Controlled Delivery Application”(Regulation). As per Article 4 of the Regulation, controlled delivery is an operational activity that ensures the detection of perpetrators and all kinds of evidence, laying bare all aspects of criminal organizations, and the transfer of smuggled goods or goods suspected of being smuggled within the knowledge and under the supervision of competent authorities for the purpose of confiscating smuggled goods or funds or those suspected of being smuggled.

The aim is to uncover all aspects of criminal organizations, generally of a transnational nature, which are formed to produce goods, such as drugs that threaten the well-being, peace and trust of the society, to distribute them at home and abroad, and to smuggle these substances. For example, it is necessary that all states subject to the drug trade route cooperate in a controlled delivery of drug trade where Turkey shall act as a transit state. Controlled delivery serves to identify the main organizations and perpetrators of the drug trade, the prompt preservation of evidence, and carries out joint work through the instantaneous exchange of information and documents between judicial and administrative authorities. As per our example, in the event that the drug ultimately arrives in Turkey and its distribution is to be made, judicial and administrative measures shall be taken according to the information received from other states.

On the other hand, if the drug is to cross Turkish

siz takibinin sağlanması gerekir. Kontrollü teslimat bu bakımdan, ülkelerin suçluları takip etmesi, süreci kesintiye uğratmadan asli fail ve organize suç örgütlerini tespit etmesi, bilgi ve belge paylaşımını sağlamaktadır. Konuyla ilgili olarak “Kontrollü Teslimat Uygulaması Esas ve Usulleri Hakkında Yönetmelik” çıkarılmıştır.

Yönetmeliğin 5 inci maddesine göre, kontrollü teslimatın uygulanabilmesi için bazı şartların gerçekleşmiş olması gerekir. Kontrollü teslimat kapsamına giren kaçakçılık faaliyetinin çok ciddi organize edilmiş olması; organizatörlerin, sermayedarların ve şebeke elemanlarının ortaya çıkarılması ve bunlar hakkında bütün delillerin tespiti için başka bir

borders, it is necessary to ensure sustained monitoring of the drug trafficking process until it crosses the border. In this respect, controlled delivery enables states to monitor criminals, identify the principal offender and organized crime organizations without barring the process, and to share information and documents. Hence, the “Regulation on the Principles and Procedures of Controlled Delivery Application” was issued.

As per Article 5 of the Regulation, certain conditions must be fulfilled for controlled delivery to be implemented. It is necessary that the smuggling activity realized under the scope of controlled delivery be very seriously organized; that organizers,



imkân bulunmaması; mal veya fonların gideceği son yere kadar herhangi bir boşluğa meydan vermeyecek şekilde denetimin sağlanabilmesi; kontrollü teslimat uygulamaya yeterli zamanın bulunması gerekmektedir.

Diğer taraftan, Türkiye’de hazırlanarak yurtdışına götürülecek veya transit geçecek her türlü kaçak mal veya fonlar için ayrıca, kontrollü teslimat yönteminin boşluksuz (kesintisiz) işleyeceği ve failer hakkında kovuşturma ve soruşturma açılacağına talep eden ülke tarafından garanti edilmesi ve kontrollü teslimat uygulamasının sona erdiği, Türk vatandaşlarının yakalandığı ülke devleti tarafın-

shareholders and network members be divulged and that there are no other means of confirming all evidence with respect to them; that sustained control be ensured until the good or funds are transported to their final destination; that enough time is at hand to implement controlled activity.

On the other hand, it must be guaranteed that sustained delivery shall apply with regard to illegal goods and funds made ready in Turkey to be transferred abroad and that it be guaranteed by the state requesting the prosecution and investigation of the perpetrators and that controlled delivery has been terminated and that the return of Turkish citizens



dan Türk vatandaşları ile kontrollü teslimata konular veya fonlar ile bunların naklinde kullanılan araçlar ile suçtan kaynaklanan malvarlığı değerlerinin iadesi hususunun taahhüt edilmiş olması gerekmektedir.

Konuya ilişkin olarak Avrupa Konseyi tarafından “Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi’ne İkinci Ek Protokol”ü (Ek Protokol) hazırlanmıştır. Ek Protokol, Avrupa Konseyi’nin 182 nci Sözleşmesini oluşturmaktadır. Ülkemiz Ek Protokolü 22/03/2016 tarihinde imzalamış ve 11/07/2016 tarihinde onaylamış olup, Ek Protokol 01/11/2016 tarihinde Ülkemiz bakımından yürürlüğe girmiştir. Ek Protokolün 18 inci maddesine göre, her bir taraf diğer bir tarafın isteği üzerine, suçluların iadesini gerektiren cezai soruşturmalar çerçevesinde, kendi ülkelerinde kontrollü teslimatlara izin verilebileceğini emniyet altına aldığı taahhüt eder. Kontrollü teslimatların yerine getirilmesi kararı, her bir durum için tarafın ulusal kanunlarına dayanarak talepte bulunan tarafın yetkili makamlarınca esas alınır. Kontrollü teslimatlar tarafların kendi düzenlemelerine uygun şekilde yapılır. Eylemde bulunma yetkisi, doğrudan ve kontrol operasyonları o tarafın yetkili makamlarına aittir.

Ek Protokol çerçevesinde bazı ülkeler kontrollü teslimat konusunda yetkili ulusal birimlerini beyan etmiştir. Bu beyanda bulunmayan ülkeler bakımından kontrollü teslimat konusunda kendi ulusal mevzuatları geçerli olacaktır. Ülkemiz Ek Protokolde yetkili ulusal birim bakımından bir beyanda bulunmadığından Yönetmelik hükümlerinin uygulanması söz konusu olacaktır. Yönetmeliğin 14 üncü maddesine göre, Yönetmelik hükümlerinin uygulanması İçişleri Bakanlığı ile Gümrük ve Ticaret Bakanlığı tarafından yerine getirilir.

Yönetmeliğin 4 üncü maddesine göre, Yabancı ülkelerden gelen kontrollü teslimata dair talepler Emniyet Genel Müdürlüğü’ne (Kaçakçılık ve Organize Suçlarla Mücadele Daire Başkanlığı - Narkotik Suçlarla Mücadele Daire Başkanlığı) bildirilir. İlgili birim de Ankara Cumhuriyet Başsavcılığından

by the state in which they were caught, assets resulting from crime and goods or funds subject to controlled delivery as well as means of transport used in their transfer be guaranteed.

A Second Additional Protocol to the “European Convention on Mutual Assistance in Criminal Affairs (Additional Protocol)” has been prepared by the Council of Europe. The Additional Protocol constitutes the 182th Convention of the Council of Europe. The Additional Protocol, signed by Turkey on 22/03/2016 and ratified on 11/07/2016, entered into force on 11/07/2016. As per Article 18 of the Additional Protocol, each party undertakes to ensure that, at the request of other Party, controlled deliveries may be permitted on its territory in the framework of criminal investigations into extraditable offences. The decision to carry out controlled deliveries shall be taken in each individual case by the competent authorities of the requested Party, with due regard to the national law of the Party. Controlled deliveries shall take place in accordance with the procedures of each Party. Competence to act, direct and control operations shall lie within the capacity of the competent authorities of that Party.

Within the framework of the Additional Protocol, some states have declared their competent national units with respect to controlled delivery. For states who have not made such declaration, their national legislation shall apply with respect to controlled delivery. As Turkey has not made a declaration regarding the competent national unit in the Additional Protocol, the provisions of the Regulation shall apply. As per Article 14 of the Regulation, the implementation of the provisions of the Regulation is carried out by the Ministry of Interior and the Ministry of Customs and Trade.

According to Article 4 of the Regulation, requests for controlled deliveries from foreign states are notified to the General Directorate of Security (Department for Anti-Smuggling and Organized Crime -Anti-Narcotics Department). The relevant unit

kontrollü teslimat kararı talep eder.

Yabancı ülkelerin kontrollü teslimat talepleri hakkında karar vermeye Ankara Cumhuriyet Başsavcılığı yetkiliyken, suçtan kaynaklanan mal varlığı değerlerinin kontrollü teslimatına ilişkin yabancı ülke talepleri hakkında karar vermeye Ankara Sulh Ceza Mahkemesi yetkilidir. Kontrollü teslimat kararının verilmesini müteakiben bu kararın uygulanması ilgili Başkanlıkça veya Başkanlığın uygun göreceği birimlerce yürütülür. Kontrollü teslimat uygulaması sırasında kullanılacak yöntemler uygulayıcı birim tarafından belirlenir.

Yönetmeliğin 9 uncu maddesine göre, izleme ve gözleme işleminin tehlikeye düşmesi veya kontrollü teslimat uygulamasına devam edilmesi halinde, delillerin kaybolması veya sanıkların elden kaçırılma ihtimalinin ortaya çıkması durumunda, mahkeme kararı gerekmeksizin kontrollü teslimatı uygulayan birim amiri tarafından kontrollü teslimat uygulamasına son verilir ve derhal Başkanlığa bilgi verilir. Gerek yurtiçi kontrollü teslimat, gerekse kontrollü giriş, geçiş ve çıkışlarda, ilgili kuruluşlar arasındaki işbirliği ve koordinasyon ilgili Başkanlık tarafından yürütülür.

shall then request a controlled delivery decision from Ankara Public Prosecutor's Office.

While Ankara Chief Public Prosecutor's Office is authorized to render decisions requests for controlled delivery of foreign states, Ankara Criminal Court of Peace renders decisions on requests for controlled delivery of assets resulting from crimes by foreign states. Following the decision of a controlled delivery, the implementation of this decision shall be carried out by the relevant Presidency or by units deemed appropriate by the Presidency. The methods to be used while controlled delivery is exercised are determined by the implementing unit.

As per Article 9 of the Regulation, in the event that the monitoring and observation process is imperiled or in the case that evidence is lost or there is the possibility of the accused person fleeing when the application of controlled delivery is continued, controlled delivery shall promptly be terminated by the supervisor of the unit without a court order and the Presidency shall immediately be informed. Cooperation and coordination between relevant institutions with respect to domestic controlled delivery as well as controlled entry, passage and exit shall be carried out by the relevant Presidency.





## MALDİVLER YÜKSEK YARGI HEYETİNİN GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZÜ ZİYARETİ İNGİLİZCE HABER BAŞLIĞI GELECEK



Eğitim Dairesi Başkanlığı Hâkim Savcı Eğitim Merkezi Müdürlüğü'nün davetlisi olarak gelen Maldivler Yüksek Yargısı ve Yargı Akademisi heyeti, Genel Müdürlüğümüze 11 Mart 2019 tarihinde bir ziyaret gerçekleştirmiştir.

Ziyaret sırasında, Maldivler Heyetine Türk hukuk sistemi ile Bakanlığımızın yapısı ve faaliyetleri hakkında bilgi verilmiştir.

The Delegation of the Supreme Court and Judicial Academy of Maldives paid an official visit to the DG for Foreign Relations and EU Affairs at the invitation of Directorate for the Judges and Prosecutors Training Centre of the Department of Education on March 11, 2019.

During the visit, the Delegation of Maldives was informed about the Turkish Legal System as well as the structure and activities of the Ministry of Justice of Turkey.

## PAKİSTAN ŞERİAT AKADEMİSİ TEMSİLCİLERİNİN GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZÜ ZİYARETİ

### THE VISIT OF THE REPRESENTATIVES OF THE SHARI'AH ACADEMY OF PAKISTAN TO THE DIRECTORATE GENERAL FOR FOREIGN RELATIONS AND EU AFFAIRS

Pakistan Şeriat Akademisi Başkanı Sayın Dr. Muhammad Mushtaq Ahmad başkanlığında, yargı mensupları ve uzmanlardan oluşan bir heyet, 9 Nisan 2019 tarihinde Genel Müdürlüğümüze kabul edilmiştir.

Pakistan ve Türk yargı sistemleri hakkında görüş alışverişinde bulunulan bu toplantıda,

Türk yargı sisteminin yapısı ve işleyişi ile Genel Müdürlüğümüzün faaliyetleri hakkında sunum yapılmıştır.

Söz konusu toplantıda, Ülkemiz ile dost ve kardeş ülke Pakistan arasındaki ikili ilişkilerin ve adli işbirliğinin geliştirilmesinin önemi vurgulanmıştır.



The Delegation consisting of the members of judiciary and the experts under the chairmanship of the Director General of the Shari'ah Academy of Pakistan, Mr. Dr. Muhammad Mushtaq, was received by the DG for Foreign Relations and EU Affairs on April 9, 2019.

At the meeting, where views were exchanged on the judiciary systems of Pakistan and Turkey, a presentation was made on the structure and functioning of the judiciary system of Turkey as well as on the activities of the DG for Foreign Relations and EU Affairs.

During the aforementioned meeting, the importance of improving the bilateral relations and the judicial cooperation between Turkey and friendly and brotherly country Pakistan was highlighted.



Avrupa Birliğinin (AB) adlı iş birliği organı olan Eurojust; AB üye devletleri arasında özgürlük, güvenlik ve adalet alanı içinde güvenliği sağlamaya yardımcı olmak için 2002/187/JHA sayılı Konsey kararıyla 2002 yılında kurulmuştur.

Eurojust, AB üyesi devletler arasındaki iş birliğini Lahey’de bulunan merkezinde görev yapan ülke temsilcilikleri aracılığıyla yerine getirmekte olup; AB üyesi olmayan 47devlette de irtibat noktaları tesis etmiştir. Bunun yanı sıra, Eurojust ile AB üyesi olmayan 10 ülke arasında operasyonel iş birliği anlaşması bulunmaktadır. Yine AB üyesi olmayan İsviçre, Norveç, Karadağ, ABD, Kuzey Makedonya ve Ukrayna’nın Eurojust merkezinde görev yapan irtibat savcıları mevcuttur. Ülkemizin, AB üyesi olmaması sebebiyle Eurojust nezdinde ülke temsilciliği bulunmamaktadır. Hâlihazırda, Genel Müdürlüğümüzde 5Eurojust irtibat kişisi belirlenmiş olup; anılan irtibat kişileri, talep halinde gerek Ülkemizin gerekse de üye ülkelerin adlı iş birliği taleplerinin yerine getirilmesinde gerekli irtibatı ve koordinasyonu sağlamaktadır.

Özellikle bir veya daha fazla AB üyesi devletin karıştığı sınırışan ciddi suçların soruşturulmasında üye devletlerin yetkili adlı makamları arasında işbirliğinin geliştirilmesi, adlı soruşturmaların teşvik ve koordine edilmesi ile AB üyesi devletlere ve AB Konseyi’ne gerekli uzmanlık bilgisinin temin edilmesi konuları Eurojust’ın önemli görevleri arasında sayılmaktadır.

Terörizm,yasadışı uyuşturucu trafiği, yolsuzluk, kapara aklama, göçmen kaçakçılığı ve insan ticareti, radyoaktif madde ticareti ile siber suçlar gibi sınırışan örgütlü suçlarla mücadele Eurojust’ın faaliyet alanını teşkil etmektedir. Eurojust, anılan suçlara ilişkin olarak AB üyesi devletlerden; soruşturma veya kovuşturma başlatılmasını, anılan soruşturma ve kovuşturmalarda koordinasyon halinde hareket etmelerini, gerektiğinde birbirlerine soruşturma ve kovuşturma devirlerini gerçekleştirmelerini ve iş birliği amacıyla “Ortak Soruşturma Ekipleri” (Joint Investigation Teams-JITs) kurmalarını talep edebilmektedir.

Bu kapsamda Eurojust aşığıdaki alanlarda çalışmalarını yürütmektedir:

Eurojust was founded in 2002 by Council Decision 2002/187/JHA as a judicial cooperation unit of the European Union (EU) to provide safety within an area of freedom, security and justice among EU Member States.

Eurojust carries out cooperation between the EU member states through their National Desks in the Hague. Eurojust has established contact points in 47 non-EU states. In addition, Eurojust has operational cooperation agreements with 10 non-EU states. Eurojust also hosts liaison prosecutors for non-EU states, such as Switzerland, Norway, Montenegro, the United States, Northern Macedonia and Ukraine. As Turkey is not a member of the EU, it has no country representative in Eurojust. At present, 5 Eurojust contact persons have been determined by the Directorate General for Foreign Relations and European Union Affairs; the said contact persons provide the necessary liaison and coordination in the fulfillment of requests for judicial cooperation of Turkey as well as Member States.

Eurojust is tasked with facilitating cooperation between the competent judicial authorities of the EU member states in serious transnational crimes involving, in particular, one or more EU member states, stimulating and coordinating judicial investigations as well as the provision of the necessary expertise to EU member states and the EU Council.

Eurojust’s field of activity include the fight against transnational organized crime such as terrorism, illegal drug trafficking, corruption, money laundering, migrant smuggling and human trafficking, trafficking of radioactive material and cyber crimes.

With respect to the said crimes, Eurojust may request from EU member states to initiate an investigation or prosecution, to act in coordination in the aforementioned investigation and prosecution, to transfer investigations and prosecutions when necessary and to set up “Joint Investigation Teams”

### •Cezai konularda adlî iş birliği

Eurojust, adlî iş birliği taleplerinin yerine getirilmesinin aciliyet gerektirdiği veya olağan yazışma usullerinin yeterli kalmadığı durumlarda; taleplerin zamanında ve etkin bir şekilde yerine getirilmesine aracılık yapmaktadır. Bu tür durumlarda, adlî iş birliği talebinde bulunan adlî makam, Eurojust'ta bulunan ülke temsilciliğine başvurmakta ve ülke temsilciliği de muhatap ülke makamlarıyla irtibata geçerek talebin en hızlı ve doğru şekilde yerine getirilmesini sağlamaktadır. Ülke temsilcilikleri ayrıca, adlî iş birliği taleplerinin ne şekilde hazırlanacağı konusunda da adlî makamlara danışmanlık yapmaktadır. Bundan başka Eurojust, “Avrupa Yakalama Emri” ve “Avrupa Müsadere Emri” gibi AB'nin karşılıklı tanıma araçlarının (mutual recognition instruments) uygulanması bakımından AB üyesi devletlere destek vermektedir.

### •Yetki uyuşmazlıklarının önlenmesi ve çözümü

Birden fazla AB üyesi devletin yargı yetkisinin söz konusu olduğu soruşturmalarda, olası bir yetki uyuşmazlığının önlenmesi veya mevcut uyuşmazlığın çözümü konusunda üye devletlerce Eurojust'a başvurulması mümkündür. Eurojust'ın yetki uyuşmazlığı konusunda vereceği görüş bağlayıcı olmakla birlikte; çözüm noktasında taraflara yol gösterici niteliğe sahiptir.

### •Soruşturma ve kovuşturmalarda eşgüdüm sağlanması

Eurojust, sınıraşan suçlarla ilgili olarak iki veya daha fazla AB üyesi devlette devam etmekte olan soruşturmaların sağlıklı bir şekilde yürütülmesi için devletlerarası bilgi paylaşımını ve eşgüdümü sağlamaktadır. Eurojust ayrıca, üye devletlerin ortak soruşturma yerine ayrı soruşturmalar ile devam edip etmeyeceği ile soruşturma işlemlerinin bir veya daha fazla üye devlette yoğunlaştırılmasının gerekli olup olmadığını belirlemeye yardımcı olmaktadır.

### •Koordinasyon toplantıları düzenlemek ve koordinasyon merkezleri oluşturmak

Eurojust, belirli bir soruşturmanın etkin bir şekilde yürütülmesini sağlamak için üye devletlerin kolluk kuvvetleri, savcılar ve hâkimlerinden oluşan bir he-

(JITs) for cooperation purposes.

In this context, Eurojust carries out work in the following areas:

### •Judicial cooperation in criminal matters

In cases where the fulfillment of judicial cooperation requests require urgency or ordinary correspondence procedures are no longer sufficient; Eurojust acts as an intermediary for the timely and effective fulfillment of requests. In such cases, the judicial authority requesting judicial cooperation shall apply to the its National Desk at Eurojust and the National Desk shall liaise with the authorities of the respondent state to ensure the prompt and accurate fulfillment of the request. The respective country representatives also advise judicial authorities on how requests for judicial cooperation shall be prepared. Furthermore, Eurojust supports EU member states in the

implementation of the EU's mutual recognition instruments such as the “European Arrest Warrant” and “European Confiscation Order”

### •Prevention and resolution of jurisdictional disputes

In investigations involving the jurisdiction of more than one EU member state, member states may apply to Eurojust to prevent possible jurisdictional disputes or resolve existing disputes. Although the view on jurisdictional dispute provided by Eurojust is not binding, it guides parties toward resolution.

### •Ensuring coordination in investigations and prosecutions

Eurojust ensures international information transfer and coordination for the sound conduct of ongoing investigations in transnational crimes in two or more EU member states. Eurojust also helps determine whether member states should proceed with separate investigations rather than joint investigations, and whether it is necessary to intensify the investigation proceedings in one or more member states.

### • Organizing coordination meetings and establish-





yetin katılımıyla, merkezinin bulunduğu Lahey'de veya başka bir yerde koordinasyon toplantıları düzenlemektedir. Koordinasyon toplantılarına bazen AB üyesi olmayan üçüncü devletlerin, Europol ve OLAF'ın (European Anti-Fraud Office) temsilcileri de katılım sağlamaktadır.

Bunun yanısıra Eurojust, sınıraşan suçların soruşturulmasında birden fazla üye devlette eşzamanlı olarak yapılması gereken operasyonları desteklemeyi ve koordine etmeyi amaçlayan koordinasyon merkezleri oluşturmaktadır. Koordinasyon merkezleri, örneğin farklı ülkelerdeki eşzamanlı ev aramaları yapılması gerektiğinde, operasyon boyunca soruşturmanın tarafı olan devletlerin yetkili makamları arasında anlık bilgi paylaşımını ve koordinasyonu sağlamaktadır. Koordinasyon merkezleri ayrıca "Avrupa Yakalama Emri" ile arama ve el koyma istemli istinabe taleplerinin uygulanması sırasında ortaya çıkabilecek muhtemel sorunların çözülmesine de yardımcı olmaktadır.

• Ortak soruşturma ekiplerini kurmak ve desteklemek Eurojust, AB üyesi devletler ve gerektiğinde AB üyesi devletler ve üçüncü devletler arasında JIT'lerin kurulmasına, çalışmasına ve değerlendirilmesine yardımcı olabilir. Eurojust; JIT'lerin oluşturulması için uygun vakaların belirlenmesi, devletlerin ulusal mevzuatlarındaki olanak ve engeller hakkında bilgi akışının sağlanması, JIT anlaşmalarının ve operasyonel eylem planlarının hazırlanmasında üye devletlere destek sağlamaktadır.

Eurojust ayrıca, JIT'lerin kurulması ve uygulanmasından doğan masrafların karşılanması için finansal destek de sağlamaktadır.

ing coordination centers

Eurojust organizes coordination meetings in the Hague, its official seat, or elsewhere, with the participation of a delegation of law enforcement officers, prosecutors and judges of member states to ensure the effective conduct of a particular investigation. Coordination meetings are sometimes attended by representatives of third country non-EU states, Europol and OLAF (European Anti-Fraud Office).

In addition, Eurojust establishes coordination centers to support and coordinate operations that need to be carried out simultaneously in more than one member state in the investigation of transnational crimes. Coordination centers provide instantaneous information transfer and coordination between the

competent authorities of the parties involved in the investigation during the operation, for example when concurrent calls are required in different countries. Coordination centers also help solve potential problems that may

arise when a "European Arrest Warrant" and letter of requests for search and seizure are carried out.

• Establish and support joint investigation teams

Eurojust may assist the establishment, operation and evaluation of JITs between EU member states and, when necessary, between EU member states and third countries. Eurojust provides support to member states in identifying appropriate cases for establishing JITs, ensuring information flow on the opportunities and obstacles in the national legislation of the states, and preparing JITs agreements and operational action plans.

Eurojust also provides financial support to cover the costs arising from the establishment and implementation of JITs.



## GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZDE AVRUPA KONSEYİ KONULU SUNUM GERÇEKLEŞTİRİLDİ

THE PRESENTATION ON THE COUNCIL OF EUROPE WAS CARRIED OUT AT  
THE DIRECTORATE GENERAL FOR FOREIGN RELATIONS AND EU AFFAIRS



Genel Müdürlüğümüzde hizmet içi eğitim faaliyetlerine, ilki 27 Mart 2019 tarihinde Daire Başkanı İsa Toğrul tarafından gerçekleştirilen “Avrupa Birliği’nin Tarihi, Yapısı ve Türkiye ile İlişkileri” konulu sunumun ardından, 18 Nisan 2019 tarihinde Daire Başkanı Selahattin Doğan tarafından gerçekleştirilen “Avrupa Konseyi’nin Tarihi Yapısı ve Organları” konulu sunum ile devam edilmiştir. Sunuma Genel Müdürlüğümüz yöneticileri, tetkik hâkimleri ve adalet uzman yardımcıları katılım sağlamışlardır.

Sunumun ardından, Daire Başkanı Hüseyin Serkan Yıldız, Tetkik Hâkimi Abdullah Ömeroğlu ve Tayyip Eroğlu’na Genel Müdürümüz Sayın Kasım Çiçek tarafından birinci sınıfa ayrılmaları nedeniyle plaket takdim edilmiştir.

In-service training activities were conducted at the DG for Foreign Relations and EU Affairs, firstly on March 27, 2019, with the presentation on “The History and Structure of European Union and Turkey-EU Relations” carried out by Mr. İsa Toğrul, the Head of Department, and subsequently on April 18, 2019 with the presentation on “Historical Structure and Bodies of the Council of Europe” carried out by Mr. Selahattin Doğan, the Head of Department. The presentation was attended by the directors, rapporteur judges and assistance legal experts from the DG for Foreign Relations and EU Affairs.

Following the presentation, Mr. Hüseyin Serkan Yıldız, Head of Department, Mr. Abdullah Ömeroğlu and Mr. Tayyip Eroğlu, Rapporteur Judges were awarded with a plaque by Mr. Kasım Çiçek, the Director General for promotion to first class judgeship.



# BELARUS HUKUK SİSTEMİNE GENEL BİR BAKIŞ

## AN OVERVIEW OF THE LEGAL SYSTEM OF THE REPUBLIC OF BELARUS

**Muhammet YILDIZ**  
Tetkik Hâkimi  
Rapporteur Judge



Doğu Avrupa'da yer alan Belarus, Sovyetler Birliği'nin dağılmasından sonra 27 Temmuz 1990'da bağımsızlığını ilan etmiştir. Devlet Anayasası 15 Mart 1994 tarihinde kabul edilmiştir. Anayasanın 81. maddesine göre devletin temel erkleri, yasama, yürütme ve yargı ayrımı esasına dayanmaktadır. Yine Anayasaya göre Belarus Cumhuriyeti hukukun üstünlüğüne dayanan üniter, demokratik ve sosyal bir devlettir.

Belarus Cumhuriyeti hukuk sistemi önemli bir tarihî geçmişe sahiptir. Litvanya Büyük Dükalığı (Litovskae) tarafından 16. yüzyıl boyunca 1529, 1566 ve 1588 yıllarında Belarusça olarak çıkarılan kanunnameler bu alandaki en önemli başarı olarak gösterilmekte ve bu kanunnamelerin Avrupa'nın ilk kanunları arasında yer aldığı ifade edilmektedir. Litovskae Kanunnameleri Belarus, Litvanya ve Polonya kültürlerinin ana hazineleri olarak kabul edilmektedir. Bu kanunnameler daha sonra diğer Avrupa ülkelerinin mevzuatına modellik yapmışlardır.

Belarus Cumhuriyeti hukuk sistemi Roman-Germen Hukuk ailesine dahildir.

Anayasanın 62. maddesine göre hak ve özgürlüklerin yetkili, bağımsız ve tarafsız bir mahkeme tarafından korunması herkes için güvence altına alınmıştır. Temel olarak, Belarus hukuk sistemi medeni hukuk, medeni usul hukuku, ceza hukuku, ceza usul hukuku, infaz hukuku, idare hukuku, idari yargılama usul hukuku, uluslararası kamu hukuku, uluslararası özel hukuk, iş hukuku, aile hukuku, finans hukuku, bankacılık hukuku, sosyal güvenlik hukuku, ticaret hukuku, çevre hukuku gibi farklı branşlardan oluşmaktadır. Ayrıca, uluslararası anlaşmalar ve uluslararası hukukun temel ilkeleri de önemli bir hukuk kaynağı olarak kabul edilmektedir. Ancak, 1994 Anayasası'nda onaylanmış uluslararası anlaşmaların iç mevzuat üzerindeki önceliğinden açıkça bahsedilmemektedir.

Genel olarak, Belarus Cumhuriyeti adli sistemi, Belarus Cumhuriyeti Anayasasına, Yargı Sistemi ve Hâ-

Located in Eastern Europe, Belarus declared its independence on July 27, 1990 after the dissolution of the Soviet Union. The Constitution was adopted on March 15, 1994. As per to Article 81 of the Constitution of Belarus, the basic powers of the state rests on the separation of legislative, executive and judicial powers. Further, as per the Constitution, the Republic of Belarus is a unitary, democratic and social state based on the rule of law.

The legal system of the Republic of Belarus has a profound historical background. The Statutes of the Grand Duchy of Lithuania (Litovskae) of 1529, 1566 and 1588 years during the 16th century are ranked as the greatest achievement in this field and these laws are said to be one of the first laws of Europe. The Statutes of the Grand Duchy of Lithuania are considered to be one of the main treasures of Belarusian, Lithuanian and Polish cultures. These statutes later served as a model for the legislation of other European countries.

The legal system of the Republic of Belarus belongs to the Roman-Germanic Law Family. The protection of rights and freedoms for all by a competent, independent and impartial tribunal is established by Article 62 of the Constitution. Belarus's system of law consists of the following branches: civil law, law of civil procedure, criminal law, law of criminal procedure, execution law, administrative law, law of administrative procedure, international public law, international private law, labor law, family law, financial law, banking law, social security, commercial law, environmental law. In addition, international agreements and the basic principles of international law are considered as important sources of law. However, the precedence of international agreements, which were ratified by the 1994 Constitution, over domestic legislation is not explicitly mentioned.

The judicial system of the Republic of Belarus was established in accordance with the Constitution of the Republic of Belarus, the Legal System and the Law



kimler Kanunu'na ve Anayasa Adalet Yasası'na göre oluşturulmuş olup üç dereceli bir yargı sistemine sahiptir.

### 1. Derece - Şehir Mahkemeleri

Genel Mahkemeler; ceza hukuku, medeni hukuk, ticaret hukuku, aile hukuku, iş hukuku, konut hukuku, toprak hukuku ve diğer bazı alanlardaki uyuşmazlıklarla ilgili davaları çözmekle yetkili ve görevli adli mercilerdir. İlk derece mahkemeleri olan şehir mahkemeleri somut davanın özünü ilgili kararları veren yargı organıdır. Toplam 154 şehir mahkemesi vardır. Ayrıca, arabuluculuk kurumu, Belarus'ta alternatif bir uyuşmazlık çözümü olarak kullanılmaktadır. Arabuluculuk Yasası bu alanı düzenlemektedir.

### 2. Derece - Bölgesel Mahkemeler

İkinci derece mahkemeleri hem yargılama hem de denetleme olarak ilk derece mahkemelerinin kararlarının hukuka uygunluğunu inceleyen mercidir. Bunlar; Minsk Şehri Mahkemesi, Brest Bölge Mahkemesi, Gomel Bölge Mahkemesi, Grodno Bölge Mahkemesi, Mogilev Bölge Mahkemesi, Minsk Bölge Mahkemesi, Vitebsk Bölge Mahkemesi bölgesel mahkemeleridir.

### 3. Derece - Belarus Cumhuriyeti Yüksek Mahkemesi

Yüksek Mahkeme hukukî, cezaî ve idarî davalarla ilgili işlerde adaleti yürüten, genel yargı mahkemelerinin kararlarına bakan ve onların adli faaliyetlerini denetleyen, yasaya göre diğer yetkileri de kullanan ülkedeki en yüksek adli mercidir.

#### Belarus Anayasa Mahkemesi

Belarus Anayasa Mahkemesi, kanunların Belarus Cumhuriyeti Anayasasına uygunluğunu denetlemek, Belarus Cumhuriyeti Cumhurbaşkanı, Temsilciler Meclisi, Cumhuriyet Konseyi, Yüksek Mahkeme ve Bakanlar Konseyi'nin talebi üzerine yasal düzenlemelerin hukuki geçerliliğini sorgulamak, kanun tasarılarının ön kontrolünü yapmak, Belarus Cumhuriyeti Cumhurbaşkanı adına, Cumhurbaşkanı kararlarını resmi olarak yorumlamakla görevlidir.

Mahkeme üye 12 hâkimden oluşmaktadır. 6 üye Parlamento Üst Meclisi tarafından, diğer 6'sı da Cumhurbaşkanı tarafından belirlenerek atanmaktadır. Mahkeme başkanı Cumhurbaşkanı tarafından parlamentonun onayı ile hâkimler arasından atanmaktadır. Üyelerin görev süresi 11 yıldır. Üyeler 70 yaşına kadar görev yapabilirler.

on Judges and the Constitutional Justice Act and has three main levels.

#### District Courts (Trial Courts/Courts of First Instance)

District Courts are the competent and official judicial authorities tasked with resolving cases disputes in criminal law, civil law, commercial law, family law, labor law, housing law, real property law as well as others areas. The district courts, which are first instance courts, are the judicial body that renders decisions with respect to the essence of the concrete case. There are a total of 154 city courts. In addition, mediation is exercised as an alternative dispute resolution in Belarus. The Mediation Act regulates this field.

#### Regional Courts (Courts of Appeal)

The courts of appeal are second level courts that examine the legality of the decisions rendered by courts of first instance with respect to both proceedings and supervision. The following are the regional courts: Minsk City Court, Brest Regional Court, Gomel Regional Court, Grodno Regional Court, Mogilev Regional Court, Minsk Regional Court, Vitebsk Regional Court.

#### Supreme Court of the Republic of Belarus

The Supreme Court is the highest judicial authority in the country that conducts justice in matters related to civil, criminal and administrative cases, reviews decisions of the general judicial courts and oversees their judicial activities and uses other powers under the law.

#### Constitutional Court of Belarus

The Constitutional Court of Belarus is tasked with examining the compliance of laws with the Constitution of the Republic of Belarus to investigating the legal validity of the legal arrangements upon the request of the President of the Republic of Belarus, the House of Representatives, the Council of the Republic, the High Court and the Council of Ministers, pre-auditing draft laws, and formally interpreting the President's decrees on behalf of the President of the Republic of Belarus.

The court is comprised of 12 members. While 6 of them are selected by the upper chamber of the Parliament, the rest are appointed by the President. The President of the Court is appointed by the President from amongst the judges of the Constitutional Court with the consent of the Parliament. The term of office of the members is 11 years with an age limit of 70.



# GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZ'DEN

DIŞ İLİŞKİLER VE AVRUPA BİRLİĞİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ  
DIRECTORATE GENERAL FOR FOREIGN RELATIONS & EU AFFAIRS

## YENİ GÖREVE BAŞLAYANLAR

Daire Başkanı Halil İbrahim DİZMAN,  
Zabıt Kâatibi Ahmet Kemal ÇAKIR,  
Zabıt Kâatibi Furkan ALP,  
Zabıt Kâatibi Erkan TÜRK,  
Zabıt Kâatibi Uğurcan SANCAR,  
Zabıt Kâatibi Hediye Nur TÜRK,  
Zabıt Kâatibi Yakup KARTAL,

Genel Müdürlüğümüzde göreve başlamışlardır.

**Arkadaşlarımıza hoş geldiniz der, yeni görevlerinde başarılar dileriz.**

## NEWLY APPOINTED

Halil İbrahim DİZMAN, Head of Department  
Clerk Furkan ALP,  
Clerk Erkan TÜRK,  
Clerk Uğurcan SANCAR,  
Clerk Hediye Nur TÜRK,  
Clerk Yakup KARTAL,  
have taken office at the Directorate General for Foreign Relations and European Union Affairs.

**We welcome them and wish them every success in their new duties.**

## BAŞKA GÖREVE ATANANLAR GÖREVDEN AYRILANLAR

Tetkik Hâkimi Gurbet ALTINKAYNAK  
Cumhurbaşkanlığına,  
Tetkik Hâkimi Dr. Musa TANRISEVEN  
Eğitim Dairesi Başkanlığına,  
Tetkik Hâkimi Umut İlhan DURMUŞOĞLU  
Hukuk ve Mevzuat Genel Müdürlüğüne,  
Mütercim İsmail KOZAN  
Strateji Geliştirme Başkanlığına,  
Mahmut UZUN Kazan Belediyesine,  
Sevgi AĞ Tarım Bakanlığına,  
Atanmışlardır.

Mütercim Gülizar YILDIZ görevinden ayrılmıştır.

**Arkadaşlarımıza yeni görevlerinde başarılar diliyoruz.**

## REASSIGNMENTS / RESIGNATIONS

Judge Rapporteur Gurbet ALTINKAYNAK  
appointed to the Presidency,  
Judge Rapporteur Dr. Musa TANRISEVEN  
appointed to the Directorate General for Education  
Judge Rapporteur,  
Umut İlhan DURMUŞOĞLU appointed to the Directorate General for Law and Regulation,  
Translator İsmail KOZAN appointed to the Directorate of Strategy Development,  
Mahmut UZUN appointed to Kazan Municipality,  
Sevgi AĞ appointed to Ministry of Agriculture,  
Translator Gülizar YILDIZ left office,

**We wish them every success in their new posts.**

## EMEKLİYE AYRILANLAR

Memur İnayet OKTAY,  
Memur Yaşar İLERİ,  
emekliye ayrılmıştır.

**Kendisine hayırlı olsun diyor, mutlu günler diliyoruz.**

## RETIRED PERSONNEL

Public Officer İnayet OKTAY  
Public Officer Yaşar İLERİ  
have retired.

**We congratulate them and wish them all the best in their future endeavors.**



# FROM THE DIRECTORATE GENERAL

DIŞ İLİŞKİLER VE AVRUPA BİRLİĞİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ  
DIRECTORATE GENERAL FOR FOREIGN RELATIONS & EU AFFAIRS

## GÖREVDE YÜKSELME

Tetkik Hâkimi Abdullah AYDIN,  
Tetkik Hâkimi Mustafa Tayip ÇİÇEK,  
Genel Müdür Yardımcılığı görevlerine atanmışlardır.

Tetkik Hâkimi Hüseyin Serkan YILDIZ,  
Tetkik Hâkimi İsa TOĞRUL,  
Tetkik Hâkimi Mutlu İlker BELĐİN,  
Tetkik Hâkimi Mustafa Necmeddin ÖZTOP,  
Tetkik Hâkimi Bayram ERDAŞ,  
Daire Başkanlığı görevlerine atanmışlardır.

**Yeni görevlerinde başarılar dileriz.**

## DOĞUM

Tetkik Hâkimi Mehmet Soner ÖZOĞLU'nun  
29 Ocak 2019 tarihinde kızı,  
Zabıt Kâtibi Hicran KUYUCU'nun  
1 Ocak 2019 tarihinde kızı,  
Zabıt Kâtibi Çiğdem ŐENOL'un  
30 Ocak 2019 tarihinde kızı,  
Zabıt Kâtibi Seda KARAHAN HATİPOĞLU'nun  
16 Mart 2019 tarihinde kızı,  
Zabıt Kâtibi Nesibe KARAGÖZLÜ'nün  
12 Nisan 2019 tarihinde kızı,  
Dünyaya gelmiştir.

**Sağlıklı ve güzel bir hayat diliyoruz.**

## NİKAH - DÜĞÜNLER

Tetkik Hâkimi Serkan DALKIRAN ve Maide hanım  
21 Nisan 2019 tarihinde,  
Hizmetli Ercan ERDEMLİ ve Zarife hanım  
29 Nisan 2019 tarihinde,  
evlenmiştir.

**Kendilerine ömür boyu mutluluklar dileriz.**

## PROMOTIONS

Judge Rapporteur Abdullah AYDIN,  
Judge Rapporteur Mustafa Tayip ÇİÇEK,  
are appointed as Deputy General Director.

Judge Rapporteur Hüseyin Serkan YILDIZ,  
Judge Rapporteur İsa TOĞRUL,  
Judge Rapporteur Mutlu İlker BELĐİN,  
Judge Rapporteur Mustafa Necmeddin ÖZTOP,  
Judge Rapporteur Bayram ERDAŞ,  
are appointed as Head of Department.

**We wish them every success in their new appointments**

## BIRTH

Judge Rapporteur Mehmet Soner ÖZOĞLU welcomed  
the arrival of his baby daughter on January 29, 2019,

Clerk Hicran KUYUCU welcomed the arrival of her  
baby daughter on January 1, 2019,

Clerk Çiğdem ŐENOL welcomed the arrival of her baby  
daughter on January 30, 2019,

Clerk Seda KARAHAN HATİPOĞLU welcomed the  
arrival of her baby daughter on March 16, 2019,

Clerk Nesibe KARAGÖZLÜ welcomed the arrival of her  
baby daughter on April 12, 2019.

**We wish them a healthy and happy life.**

## WEDDING

Judge Rapporteur Serkan DALKIRAN and Ms. Maide  
tied the knot on April 21, 2019,

Janitor Ercan ERDEMLİ and Ms. Zarife tied the knot on  
April 29, 2019.

**We wish them a lifetime of happiness.**



## DIŞ İLİŞKİLER VE AVRUPA BİRLİĞİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

DIRECTORATE GENERAL FOR FOREIGN RELATIONS & EU AFFAIRS

Adalet Bakanlığı Ek Binası  
Namık Kemal Mah. Milli Müdafa Caddesi No:22  
Kızılay - Çankaya / ANKARA

[www.uhdigm.adalet.gov.tr](http://www.uhdigm.adalet.gov.tr)

Twitter  @uhdigm\_tr @uhdigm\_en

Baskı: Ankara Açık Ceza İnfaz Kurumu Matbaası  
Adres: İstanbul Yolu 13.km Şaşmaz Hava Müzesi Karşısı Şaşmaz / ANKARA  
Tel: 0.312 278 76 10 - Fax: 0.312 278 25 68 - Mail: ancematbaa@gmail.com